

OBTEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

BLÉ D'AUTOMNE
ET SEIGLE
FALL WHEAT
& RYE
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com

Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

AUGUST 26 AOÛT 2020 ~ VOL. 34 #16

CENTURY 21 Elite



Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguérette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca

Votre
gouvernement

L'abc d'une rentrée scolaire sécuritaire The ABCs of going back to school safely

[Québec.ca/rentrée](#)

[Québec.ca/back-to-school](#)

Québec



Célébrer
Celebrating
L'AGRICULTURE
DU
PONTIAC
AGRICULTURE

INTERCONNEXIONS DANS LA RUE! INTERCONNEXIONS STEAMROLLS THROUGH TOWN!



Photos: Cheryl Dolan

La rue principale de Shawville était très animée le 22 août alors qu'artPontiac présentait un spectacle d'art en direct, InterconneXion, dans la rue. Sept artistes de l'Outaouais avaient sculpté chacun deux blocs de bois à grande échelle, qui étaient ensuite «imprimés» à l'aide d'un rouleau compresseur. Les spectateurs ont eu le plaisir d'observer le processus et les artistes ont tenu à l'expliquer. Certains spectateurs se sont même essayés à dessiner, sculpter et imprimer leur propre art.

Main Street in Shawville was bustling on August 22 as artPontiac presented a live art spectacle, InterconneXion, in the street. Seven Outaouais artists had carved two large scale woodblocks each, that were then "printed" using a massive steamroller as the "press". Spectators enjoyed watching the process and the artists were keen on explaining it. Some onlookers even tried their hand at drawing, carving and printing their own art.

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 14, 15, 32 & 33

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUT
RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Back-to-school; planning for a second wave

**ALLYSON BEAUREGARD
& FRANÇOIS CARRIER**

QUÉBEC - Over the last few weeks, the provincial government has continued de-confinement measures related to the COVID-19 pandemic. A more detailed back-to-school plan was announced on August 10 and a plan for a potential second wave on August 18.

Back to School

The draft plan announced in June remains mostly the same except for a few changes: masks are mandatory for students 10 years old and older (Grade 5 and up) in common areas and on buses, but not in classrooms (parents must supply);

students within the same class don't have to social distance but must maintain a one meter distance from students in other groups; and distance learning is an option for students with health conditions or those who live with vulnerable family members, providing they have a doctor's note.

Teachers will move between classrooms while each class will remain in place except for subjects like music and physical education.

In Secondary IV and V, schools are able to offer a mix of on-site and distance learning if schedules can't be organized to maintain stable groups; 50% in-school

learning is required. However, according to Mike Dubeau, director of the Western Quebec School Board, through working with the schools, they were able to organize classes so students can be on site 100% of the time. The CSSHBO (Centre de services scolaire des Haut-Bois-de-l'Outaouais) has done the same.

Whenever possible, students and staff will have to stay two metres apart, except for preschool where physical distancing will not be required between students and teachers. However, personal protective equipment will be mandatory for preschool

**RAPIDES CAR SHOW A SHINING SUCCESS**

About 75 vehicles from as far as Niagara Falls and Temiscaming registered for the Rapides-des-Joachims Life Downtown Committee's third annual car show, August 22. Volunteers were busy cooking hot dogs and hamburgers throughout the day while children enjoyed bouncy castles. Two of the oldest vehicles were a 1930 Model A Ford (James Riddle) and a 1934 Model A Ford (Walter Spencer of Pembroke). Various awards were handed out.

teachers. In the classroom, of education are not required to wear masks if they remain 2 metres away from students. ---- "Covid" p.31

Mise à jour COVID-19

Rentrée scolaire ; planification d'une deuxième vague

**ALLYSON BEAUREGARD
ET FRANÇOIS CARRIER**

QUÉBEC - Au cours des dernières semaines, le gouvernement provincial a poursuivi les mesures de déconfinement liées à la pandémie COVID-19, notamment en annonçant un plan de rentrée scolaire plus détaillé le 10 août et un

plan pour une éventuelle deuxième vague le 18 août.

Rentrée des classes

Le plan annoncé en juin reste pour l'essentiel le même, à quelques modifications près : les masques sont obligatoires pour les élèves de 10 ans et plus (à partir de la cinquième année) dans les espaces communs et les bus, mais pas dans les

salles de classe (les parents doivent fournir les masques) ; les élèves d'une même classe ne doivent pas se tenir à distance sociale mais doivent maintenir une distance d'un mètre avec les élèves des autres groupes ; et l'enseignement à distance est une option pour les élèves ayant des problèmes de santé ou ceux qui vivent avec des membres vulnérables de leur famille, à condition qu'ils aient un certificat médical.

Les enseignants se déplaceront de salles de classe et chaque classe restera en place, sauf pour les matières comme la musique et l'éducation physique.

Aux niveaux secondaires IV et V, les écoles sont en mesure de proposer

l'enseignement sur place et à distance si les horaires ne peuvent pas être organisés de manière à maintenir des groupes stables ; 50 % de l'apprentissage en milieu scolaire est nécessaire. Cependant, selon Mike Dubeau, directeur de la Commission scolaire de l'Ouest du Québec, grâce à sa collaboration avec les écoles, celles-ci ont pu organiser les cours de façon à ce que les élèves soient sur place à 100 %. Le Centre de services scolaires des Haut-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO) a fait de même.

Dans la mesure du possible, les élèves et le personnel devront se tenir à deux mètres l'un de l'autre, sauf pour le préscolaire où la distance physique entre les élèves et les enseignants ne

sera pas nécessaire. Toutefois, l'équipement de protection individuelle sera obligatoire pour les enseignants du préscolaire. En classe, les membres du personnel des autres niveaux d'enseignement ne sont pas tenus de porter un masque s'ils restent à deux mètres des élèves.

Les étudiants des cégeps et des universités feront l'apprentissage en classe et en ligne.

Procédures pour les élèves présentant des symptômes

Si un élève présente des symptômes en classe, il est automatiquement isolé et un seul membre du personnel s'occupe de lui en attendant le parent ; tous sont équipés d'un EPI. Si un élève est testé positif, toute personne

considérée comme présentant un risque de modéré à élevé est retirée de l'école et testée.

Dans tous les cas où un élève présente des symptômes ou est testé positif, le parent doit appeler la ligne d'assistance COVID et suivre toutes les directives de Santé publique, y compris les mesures d'isolement.

Tous les parents seront informés si un élève de l'école est testé positif à la COVID et des plans seront mis en place pour une transition sans heurts vers l'enseignement à distance si une classe ou une école doit être temporairement fermée ; les élèves qui ne sont pas à l'école bénéficieront d'un soutien péda

---- Suite en p. 17



Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

#RBQ 8002-9010-12

ABC STRUCTURE INC
Ingénierie et créativité - Engineering and creativity

John Staël JEAN-CLAUDE, ing., P.Eng., M.Eng., MBA

Président - Ingénieur en structure ~ President - Structural Engineer

Québec - Ontario

Plans de structure - Plans de fondation - Fondations hydrofuges
Inspection structurale - Investigation structurale et témoignage à la cour

Structural design - Foundation design - Foundation waterproofing
Structural inspection - Structural investigation and legal expertise

Tél.: 819-210-7597
Fax: 877-818-8182

info@abcstructure.ca
www.abcstructure.ca
240 Berri, Gatineau, QC, J8Y 4K2

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO



GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations
Ian Lépine

819-209-7283
renovationslepine@outlook.com

RBQ # 5766-4872-01

CHOISIR
Outaouais
d'abord.

TOUTE LA RÉGION SE MOBILISE POUR SOUTENIR L'ACHAT LOCAL.
THE ENTIRE REGION IS MOBILIZING TO SUPPORT LOCAL PURCHASE.

CHOOSE
Outaouais
first.

Réunion de la MRC

Batailles de résidents SHQ ; nouveau comité Lafontaine ; examen de Fibre Pontiac

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – Le 19 août, les maires de la MRC Pontiac ont tenu leur première réunion depuis mars à la salle de l'Association récréative de Campbell's Bay.

Commentaires et demandes du public

Connie Belland s'est exprimée au nom de son père Basil, qui réside actuellement dans un manoir local, au sujet des « manœuvres d'évitement » constante de la Société d'habitation du Québec (SHQ), qui accorde des subventions aux personnes handicapées et à faible revenu pour modifier leur logement.

En tant que survivant d'un accident vasculaire

cérébral et utilisateur de fauteuil roulant, Basil a reçu une subvention de la SHQ pour installer une nouvelle rampe d'accès à son domicile et rendre sa salle de bain accessible aux fauteuils roulants. Après la construction de la rampe, un voisin s'est plaint que la rampe était trop proche de sa propriété, et l'inspecteur municipal des bâtiments a déterminé que la SHQ n'avait pas obtenu de permis de construction. Les travaux ont été arrêtés, ce qui a entraîné des conflits avec l'entrepreneur qui n'a toujours pas été payé, et a laissé Basil sans salle de bain accessible. Connie a déclaré que son père n'avait pas d'autre choix que de déménager et que sa santé mentale avait consid-

éablement diminué en raison du stress.

La famille a décidé de finir les travaux elle-même, mais a demandé que la MRC, qui a un agent de la SHQ dans son bureau qui refuse de s'occuper de la famille, paie l'entrepreneur.

Le maire Maurice Beauregard (Campbell's Bay) a présenté deux résolutions qui ont été adoptées : lancer une enquête sur les projets de la SHQ dans la région au cours des deux dernières années afin de vérifier que les permis ont été obtenus et exiger que la SHQ rencontre la MRC pour traiter le dossier de Basil et le résoudre rapidement.

John Petty, organisateur de la course/marche annuelle du Pontiac Terry

Fox, a encouragé les maires à s'impliquer et à promouvoir l'événement de cette année. Du 22 août au 30 septembre, les résidents sont encouragés à créer un défi personnel sous toute forme d'exercice, à s'inscrire individuellement ou en équipe à www.terryfox.org/run sous PONTIAC, et à recueillir des fonds pour la cause. Petite explication : « L'objectif est d'égaliser le total de 5 373 km parcourus par Terry. Les participants enregistrent individuellement, mais le total de la région est comptabilisé ».

Guillaume Lavoie-Harvey, coordonnateur du programme local Ski à l'école, a expliqué que le Marathon canadien de ski a financé les deux premières

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine Cottage Grade
1" x 6"

.39¢

per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté Qualité "chalet"
1" x 6"

.39¢

le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAIN À EMPORTER

DALE'S  **Home building centre**

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

années du programme et que depuis 2018, des subventions gouvernementales et Desjardins ont couvert les coûts. « Notre défi maintenant est de maintenir le programme à long terme sans utiliser les mêmes donateurs », a-t-il dit, en demandant à chaque municipalité de contribuer. La question sera abordée à chaque réunion du conseil municipal.

Lynne Lavery, au nom des Ami(e)s du Cycloparc

Circulaire en vigueur du 26 août au 1er septembre 2020.
Frais d'expédition des stocks.
Fin d'afficheur
August 26-September 1, 2020.
While quantities last.
tigregeant.com/gianttiger.com

TIGRE GÉANT

Des bas prix,
chaque jour
Low prices
every day



ÉCONISEZ
SAVE 59¢
88¢
ch./ea.

LIMITE DE 6/LIMIT OF 6
Plat d'accompagnement Knorr Sidekicks
Rég./Reg. 1.47, Assort., 120-137 g
#600875/600884



ÉCONISEZ
SAVE \$4
4.97
ch./ea.

LIMITE DE 4/LIMIT OF 4
Pizza Mikes pizza
Rég./Reg. 8.97, Assort.
880 g/1 kg, #930483/930485



ÉCONISEZ
SAVE 1.50
2.47

LIMITE DE 4
LIMIT OF 4
Boissons gazeuses
Coca-Cola soft drinks
Rég./Reg. 3.97, Assort.
6 x 710 ml, #554816

Heures d'ouverture : Lun. - Mer. 8 h à 19 h
Jeu. - Ven. 8 h à 21 h · Sam. 8 h à 17 h
Dim. 10 h à 17 h

473 Route 148 à Shawville

GANT TIGER, TIGRE GÉANT, TIGER HEAD DESIGNS AND OTHER TRADEMARKS IN THIS AD ARE REGISTERED AND UNREGISTERED CANADIAN TRADEMARKS OF GANT TIGER STORES LIMITED AND ARE LICENSED TO ITS FRANCHISEES.

*NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS*
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
DIMANCHE / SUNDAY 10AM À/TO 3PM

ÉDITORIAL



Dominique
BOMANS

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

Une rentrée sous le signe de l'anxiété

« Ça va bien aller ». Qu'on se répète mille fois cette devise de l'été, cela n'empêche pas les parents, les élèves, les enseignants et toutes les personnes qui gravitent au sein des milieux éducatifs de ressentir une certaine anxiété à l'idée de la rentrée. En temps normal, cette fébrilité des premiers jours est plutôt bien accueillie alors que le calme s'installe au fur et à mesure que les premières heures sont franchies. Mais là, je ne sais qui, de l'enseignante ou de la maman, parle ici, mais je sais que tout ce tintamarre organisationnel autour de la rentrée, pour préserver la santé physique de nos enfants, laisse peu de place pour prendre en compte leurs émotions et leurs aptitudes psychologiques à recommencer une année dans de telles conditions.

Alors que, par la force des choses, j'organisais « l'école à la maison » de mes enfants, alors que je branchais mon aîné sur l'une de ses premières réunions Teams pour être bien certaine qu'il prenne en main son éducation, je n'ai pas pu m'empêcher de lire les messages de ses camarades de classe qui, avant que leur cours ne commence, partageaient allègrement leurs questions auxquelles personne ne semblait avoir de réponses et qui se transformaient dès lors en commentaires, parfois douteux,

sur les capacités de l'école de répondre à leurs besoins. Le tout se terminait finalement par l'intervention de l'enseignante précisant aux jeunes qu'il ne s'agissait pas d'une plateforme d'interactions privées et qu'il valait mieux qu'il fasse attention à ce qu'ils disent. Le seul moyen d'exorciser ensemble leur angoisse, c'était de se fermer les yeux à l'autre réalité, alors que, dans un monde où tout va bien aller, certains ressentent plus que d'autres le fait que ça va mal et ne parviennent plus à relativiser.

On parle beaucoup de gérer la maladie et ses effets qui nous tombent dessus sans crier gare. On parle de vaccins, de masques et de distanciation sociale; on parle de nouvelles modalités d'enseignement; on parle même d'opportunités; on dit et on martèle partout, jusque dans le bas de nos courriels, que ça va bien aller et on regarde, avec espoir, l'arc-en-ciel se dresser haut dans le ciel, après la nième alerte-tornade de l'été, petit rappel que les changements climatiques sont toujours d'actualité. Mais, alors que dans toute gestion de crise, c'est le tissu social qui permet souvent de se relever; ce dernier est mis à mal. Gérant la crise aiguë de santé physique, il reste peu de temps pour la santé mentale.

Ce n'est pas seulement le virus qui a tué nos aînés; c'est cet isolement dans lequel nous les avons plongés, cet aveuglement à prendre en compte leur réalité. Si ça peut bien aller pour nos enfants, c'est parce que l'on pourra prendre en considération cette actualité qu'on leur demande d'éviter, mais qu'ils vivent à longueur de journée. Portant le masque ici, mais pas là, se gardant à un mètre, un àmêtre cinquante ou deux mètres de distance, se réfrénant d'aller visiter leurs amis d'un groupe qui n'est plus le leur, mais qui l'était avant, revient à la maison, son masque sous le bras et sa boule d'angoisse dans l'estomac.



Fred
RYAN

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

Living with Pontiac's seniors

Many seniors face their elder years with trepidation. "Old age is not for the faint of heart," cautions a well-known Pontiac physician.

Now that I am within those ranks myself, it occurs to me that many difficulties arise not so much due to age itself as to what we do with our senior years - our retirements, specifically.

Retirees often complain they are not prepared! Men, usually, are not ready for the down-shift to the cruising speeds of retirement. From an eight-hour day, working on a schedule outside our control, we shift to a twelve-hour day with no schedule at all - liberating? The daily actuality is far from liberation. "Oh, I just putz around the house. I fix things ..." is not an invigorating agenda.

From Chapeau to Quyon and beyond, we seniors may clunk around the house - until ill health or a physical crisis intrudes. Recovery time extends remarkably, we're left much less robust. Or we lose a piece of our soul - our partner, child - and social isolation builds up. For finances, our incomes are set, unlikely to improve, and our living costs are rising. These are lumped together as "old age".

Had we prepared ourselves for the shift, kept our health and diet best possible, extended our range of friends, and, somehow, insured our financial security, had we done all this in the years prior, we would likely not be complaining of "old age" - or not so much!

This is worth some thought; it's not really age we're blaming for "old age".

And seeing youthfulness as life's big blessing is misguided - the middle years pull us from one side of the stage to the other, dominated by chance events and the ambitions of others, constantly vacillating in our beliefs, even in our own emotions and ambitions. Old age, as Epicurus wrote, has us "docked in the harbour, safeguarded in our happiness". That philosopher saw old age as the "pinnacle of life", not the hesitating exit of sorry actors from the stage, as so many seniors seem to feel.

Merely freeing ourselves from "the prison of everyday affairs" is a benefit few youthful people can appreciate, yet after a life dominated by everyday affairs and the wishes and needs of others, this is a liberating path. We are free to enjoy the companionship of many others; we can re-taste our childhood pleasures of just playing around. Romance may be past, but sexual nostalgia is certainly not, and now we are free to cultivate all our personal partnerships.

The Pontiac has seniors in every town, and many of us share lives with our families. We might all live happier together by keeping these councils from Epicurus in mind.

It's no longer what we have, said the philosopher, it's what we enjoy, that matters. Age helps set us free.

TRAVAUX SUR LE PONT DE PORTAGE

La circulation sera réduite à une voie sur le pont interprovincial de Portage-du-Fort jusqu'à la fin de l'automne (vers le 1er novembre) afin que des réparations structurelles puissent être effectuées. (AB)



WORK ON THE PORTAGE BRIDGE

Traffic will be reduced to one lane on the interprovincial bridge in Portage-du-Fort until late fall (around November 1) in order for structural repairs to be done.

(AB)

PONTIAC Journal DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Sophia Ryan, Éditeurs / Publishers,
Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor(editor@journalpontiac.com)(redacteur@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)
Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists
Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)

9 400 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit: ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARD; CMCA; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

**NEWSPAPERS
MATTER**
 NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers
matter.ca**

Planning for the future

There will be a future, although some of us will not be there to see it. It will not be like the past. It's time to ponder the kind of world we want after COVID.

Do you really want to commute to the city five days a week, leaving your suburban house vacant, spending money on two vehicles, fuel, work clothes, daycare, and prepared food? For most people, that ground to a halt, and we're still alive. It may be a good time to turn a hobby into at-home self-employment. Few people would have signed up for this type of re-education, but here we are, so let's learn what we can from it.

Do you really want to eat so much? Decades ago, I lived with a bunch of militant vegans. While that degree of asceticism proved beyond my comfort zone, I did learn that I can live without eating mammals; 45 years later, I'm still alive, without meat. This is a good time to try out a less money-intensive diet, smaller quantities, and even occasional fasting for personal health benefits.

Do you really want to buy and maintain a vehicle that is expensive, gobbles fuel,

and is not useful for your work or family transportation?

Do you really want to travel far away, to rent the experience of being there? And conversely, do you really think it's a good idea to hope people will want to travel to where we live, not to join us in living or working, but to occupy the most desirable real estate, gawk at the natural beauty, and then go home to 'reality'? Reality is not what it used to be, and isn't changing back quickly, if ever.

These changes will not be on a ballot. Politicians cannot foresee a world in which everyone is their own government and a self-employed creative individual. It's time for the world's population to reclaim the birthright of facing the future without prodding or restraint from backward-facing money/power brokers. As Lennon/Ono said: "Imagine there's no countries... nothing to kill or die for...and the world will live as one." It could happen, and now is the most likely time in centuries.

Robert Wills
SHAWVILLE/THORNE

Radioactive waste: companies to make the rules?

The Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) should not approve a suite of regulatory documents on radioactive waste, and instead live up to the Liberal government's commitment to openness and transparency for regulatory development.

Some regulations developed by commission staff are vague guidelines that leave nuclear waste policy decisions in the hands of private industry, instead of prescribing actions that are in the public interest.

These regulatory changes would pave the way for several controversial nuclear waste disposal projects, including a giant mound at Chalk River, two entombments of shut-down reactors, and a proposed deep geological repository for the burial of high-level nuclear fuel waste.

This proposal does not meet Canada's commitment to meeting or surpassing international standards for the handling of nuclear waste. For example, the entombment of nuclear reactors is designated as "in-situ decommissioning", a practice that the International Atomic Energy Agency says should only be

used as a last option for facilities damaged in accidents.

Of further concern is the lack of clarity in the proposed regulations. In many cases the licensee is directed to develop safety requirements with no explicit directions as to what those safety requirements are. The giant mound at Chalk River is meant to contain up to 1 million cubic metres of low- to intermediate-activity nuclear waste but these activity levels are not defined and the private owner of the facility would get to decide what materials are stored in that mound of nuclear waste.

The Minister of Natural Resources has committed to consulting Canadians on a policy framework and strategy for radioactive waste. Instead we have this backdoor process with limited public input and no parliamentary oversight. The minister should be conducting a public process to develop a Canadian framework for radioactive waste management that meets or exceeds international best practices, a framework that does not allow the nuclear industry to police itself.

Richard Cannings MP (NDP)
OTTAWA

Read the Journal online :
<http://www.pontiacjournal.com/online>

Rechercher une situation gagnant-gagnant

J'ai été heureuse de lire dans l'édition du 15 juillet du *Journal du Pontiac* que l'entrepreneur local Jim Coffey avait réussi à obtenir des fonds publics pour assurer la sécurité et l'hygiène du personnel et des clients d'Esprit Rafting pendant cette période de pandémie mondiale. Il était intéressant de noter que M. Coffey consacrera également une partie de ces fonds à l'aménagement d'un parc aquatique.

À l'heure actuelle, une aire de loisirs aquatiques gérée par Capital Cable Park possède diverses rampes et câbles et autres équipements de loisirs installés directement dans le plan d'eau situé à l'est du siège social d'Esprit. Je suppose que M. Coffey, un environnementaliste autoproclamé et maintenant partenaire de Capital Cable Park, est préoccupé par les équipements utilisant les produits pétroliers et le bruit qu'ils créent (y compris le câble électrique) et son impact sur l'écosystème fragile de ce que les résidents de Davidson aiment appeler «la Baie». En tant que chef d'entreprise et défenseur de longue date de «sa rivière des Outaouais bien-aimée», on ne peut qu'espérer qu'il consacrera une partie de cet argent public au transfert de l'entreprise Capital Cable Park de l'autre côté de son emplacement actuel afin de protéger les zones de nidification et d'alimentation des tortues, des oiseaux aquatiques et des poissons qui, par ailleurs fournit un endroit tranquille aux canotiers, aux kayakistes et à la pêche avant

l'arrivée de cette activité commerciale.

M. Coffey jouit actuellement, vers l'ouest, de l'un des magnifiques couchers de soleil du Pontiac, de la plage principale d'Esprit Rafting où les visiteurs et les amateurs de rafting appréciaient des soupers internationaux avant le tragique incendie sur le terrain maintenant vacant. Ce côté de la rivière est une alternative beaucoup plus écologique qui tiendrait compte de la fragilité de la "Baie" car il offre naturellement un rivage avec des eaux peu profondes, des pentes sablonneuses et des roches plates parfaites pour l'installation d'un parc aquatique. C'est aussi un endroit merveilleux pour un entrepreneur comme Jim Coffey pour concentrer son offre d'activités sportives écologiques et silencieuses telles que la planche à pagaille, le catamaran et la voile. Ce serait gagnant-gagnant pour les villégiateurs, les touristes et les tortues.

Cette période sans précédent offre une occasion de réfléchir et de réviser les méthodes économiques de l'entrepreneuriat. Protéger et considérer nos relations les uns avec les autres et avec la Terre est d'une importance vitale. Offrir des activités agréables pour les touristes, en plus grande harmonie avec notre précieux et fragile écosystème et avec les chalets voisins, serait le pas en avant le plus proactif et le plus responsable pour tous.

Suzanne Krantz
DAVIDSON

Coopérative de solidarité de la rivière Coulonge

Ensemble, nous pouvons assurer le futur de toute la population de la MRC de Pontiac. Le comité provisoire volontaire de ce projet de coopérative est composé de gens d'affaires, de retraités, d'entrepreneurs forestiers et d'entrepreneurs en construction, de propriétaires de PME, de journaliers et de personnes d'expérience dans la scierie et les opérations forestières. Nous croyons fortement qu'une coopérative profitera grandement à la population et spécialement à la jeune génération. La coopérative placera au cœur de sa mission le développement économique local et régional et la création d'emplois pour assurer le futur de nos familles.

Ce projet de relance des activités forestières du site industriel de Davidson se

concrétise par la réalisation d'une centrale de cogénération de 9,5 MW. Hydro-Québec Distribution a d'ailleurs confirmé un contrat de 25 ans renouvelable pour la vente d'électricité.

Le développement durable de nos entreprises nous tient à cœur pour le bien des collectivités dans lesquelles elles s'établissent. Nous espérons que le min-

istère des Forêt, de la Faune et des Parcs ainsi que le ministère de l'Économie et de l'Innovation n'oublieront pas le Pontiac, puisque nous pouvons garantir l'approvisionnement en bois nobles et en feuillus durs pour la scierie de Davidson.

Hector Soucie
FORT-COULONGE

IL FAUT LIRE...
BE SURE TO READ...

Katharine Fletcher's
Our Environment p. 26



REJOIGNEZ L'ÉQUIPE PONTIAC#TRY LIKE TERRY ! Course Terry Fox de Pontiac 2020

**Joignez-vous à nous
entre le 22 août et le 30 septembre**

pour honorer les 40 ans du Marathon de l'espoir de Terry et collecter des fonds pour la RECHERCHE SUR LE CANCER.*

L'objectif de notre équipe est d'égaliser le total de la course de Terry, soit **5 373 km.**

- * Définissez votre défi personnel.
- * Mettez votre famille, vos amis, vos collègues au défi de vous rejoindre
- * Utilisez le Cycloparc PPJ ou un autre lieu pour courir, rouler, marcher. Ou encore, faire du kayak, nager, danser etc...
- * Enregistrez votre distance et soumettez au total de l'équipe.

"Tout est possible, si vous essayez" - Terry Fox

JOIN THE TEAM PONTIAC#TRY LIKE TERRY ! Pontiac Terry Fox Run 2020

Join us between

August 22 – September 30, 2020

to honour 40 years of Terry's Marathon of Hope
and to raise funds for much needed CANCER RESEARCH.*

Our team's goal is to match Terry's run total of **5,373 km.**

- * Set your personal challenge.
- * Challenge your family, friends, colleagues to join you.
- * Use the Cycloparc PPJ or another location to run, ride, walk. Or, kayak, swim, dance etc...
- * Record your distance and submit to the team total.

"Anything is possible, if you try!" - Terry Fox

**Enregister / Register @
terryfox.org/run/Quebec/Pontiac**

**Choisir l'équipe / Choose team:
Pontiac#Try Like Terry!**

Envoyez vos distances à / Send your distances to:
rickvalin@gmail.com

***Une marche virtuelle "Un jour, a votre façon!" sera lieu le 20 septembre 2020.**

***A "One Day! Your Way" virtual walk will take place on September 20, 2020.**

Info: John Petty at 819-647-2402



ACCIDENT À LUSKVILLE

Une sortie de route plutôt spectaculaire est survenue le lundi 17 août dernier, vers 8 h 50, dans le secteur des voies rapides à Luskville, dans la municipalité de Pontiac. La police et le service d'incendie sont intervenus sur place lors de cet incident impliquant un camion-benne et un pick-up. Il n'y aurait pas eu de blessé grave, mais l'incident a temporairement ralenti la circulation, puisque deux voies étaient fermées dans chaque direction.



MRC meeting

Resident battles SHQ; new Lafontaine committee; Fibre Pontiac scrutiny

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC - On August 19, the 18 MRC Pontiac mayors gathered for their first in-person meeting since March at the Campbell's Bay RA Hall.

Public comments/requests

Connie Belland spoke on behalf of her father Basil, who is currently residing at a local manor, about a constant "run-around" from the Société d'habitation du Québec (SHQ), which provides grants to people with disabilities and low income to modify their homes.

As a stroke survivor and

wheelchair user, Basil received an SHQ grant to install a new ramp at his home and make his bathroom wheelchair accessible. After the ramp was built, a neighbour complained the ramp was too close to their property, and the municipal building inspector determined the SHQ didn't get a building permit. Work was stopped, resulting in conflicts with the contractor who still hasn't been paid, and left Basil without an accessible bathroom. Connie said her father had no choice but to relocate and that his mental health has drastically declined because of the

stress.

The family has decided to finish the work themselves but asked that the MRC, who has an SHQ agent working in its office who refuses to deal with the family, pay the contractor.

Mayor Maurice Beauregard (Campbell's Bay) brought forward two resolutions that were adopted: launch an inquiry into SHQ projects in the region in the last two years to verify that permits were obtained; and demand the SHQ meet with the MRC to address Basil's file and resolve it quickly.

John Petty, organizer of the annual Pontiac Terry Fox Run/Walk, encouraged mayors to get involved and promote this year's event. From August 22 to September 30, residents are encouraged to create a personal challenge in any form of exercise, register either individually or as a team at www.terryfox.org/run under PONTIAC, and raise funds for the cause. Petty explained: "The goal is to match Terry's run

total of 5,373 km. Participants record individually, but the region's total is tabulated."

Guillaume Lavoie-Harvey, coordinator of the local Ski at School program, explained that Canadian Ski Marathon funded the first two years of the program and since 2018 government grants and Desjardins have covered the costs. "Our challenge now is to maintain the program in the long-term without using the same donors," he said, asking every municipality to contribute. The issue will be brought back to each council meeting.

Lynne Lavery, on behalf of les Ami(es) du Cycloparc PPJ and GreenPPJVerte, asked what the maintenance plan for the PPJ is this year and why unused funds in last year's budget weren't carried over. Kim Lesage, MRC engineer, said the plan will be adopted at the next meeting and the unused funds were put in general revenue.

—— “MRC” p. 35

Heureux d'accueillir Shanelle
de nouveau à partir du 9 septembre!
Happy to welcome Shanelle back beginning Sept. 9th!

Serenity

Salon & Medi-Spa

354 Main St., Shawville
819-647-5403

NOUS RÉNOVONS
WE'RE RENOVATING
Watch Facebook
for updates & photos!

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

RBO#8249-8981-46

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Judge grants stay allowing Anglo school boards to remain intact, for now

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Judge Sylvain Lussier granted a stay August 10 allowing Anglophone school boards to remain in place, suspending the application of Bill 40 for the nine English school boards in Québec, while the Bill is being challenged. The case, which the Quebec English School Boards Association (QESBA) and its co-applicants initiated in May, was heard in Montreal in late June.

The judge said the applicants raised "very serious

questions" concerning the Bill's constitutionality and how it impedes the Anglophone community's ability to manage and control its minority language educational institutions.

QESBA argued the new governance model does not respect section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms which gives minorities the right to manage and control their own minority language educational institutions. "We are very pleased with the decision ... Given the very limited amount of time our boards

have to organize school elections, scheduled for November 1, we hope the government will not appeal this decision," said QESBA President Dan Lamoureux.

However, the government asked for an appeal of the stay, stating it is confident Bill 40 respects the rights of the Anglophone community. On August 20, Justice Benoit Moore of the Quebec Court of Appeal rejected the province's request to lift the stay and deferred the request for permission to appeal to a panel of at least three judges which will be heard at the

same time as the merits of the challenge. The appeal hearing is scheduled for September 14.

Bill 40 was adopted in February 2020 and abolishes the province's school boards, replacing them with service centres. A coalition of community groups and school boards initiated court proceedings against the CAQ government after the law was passed, challenging the Bill. French school board

commissioners were immediately shown the door, but those in the Anglophone network will retain their roles until November 1 while the English service centres' directors are elected.

At the moment, it's unknown what will happen regarding the November elections. "The decision also temporarily suspends other legislation, including the elections under Bill 40 for November 2020. But, any

elections should be carried out under the existing education act – as per conduct prior to Bill 40 – but this is unlikely due to time constraints for preparation. The government may decide to extend the current mandate until the court challenge is heard or take other measures. Let's hope it does not further infringe the English-speaking community's rights," said Alain Guy, Commissioner of the Western Quebec School Board.



ANIMATION SUR ROUES À MANSFIELD

La maison des jeunes du Pontiac à Mansfield et des membres de la coopérative jeunesse ont organisé une soirée « Sortir et Jouer », qui s'est tenue le 12 août. D'après la coordinatrice des activités Desirée Tremblay Giroux, 58 enfants et parents ont participé à une panoplie d'activités pour toute la famille, tel que jeux gonflables, minigolf, pêche, hula-hoop et jeu de serpents et échelles. Du popcorn et des cornets glacés ont été offerts aux participants et des prix de présence et de participation ont été remis. La soirée a été organisée dans le but de faire sortir les enfants en leur offrant des activités sociales en plein air.

BATEAUX LEGEND BOATS
BATEAUX BOIS-FORT MARINE

FINANCEMENT DISPONIBLE!!
VENEZ NOUS VOIR!!
COME SEE US!!
FINANCING AVAILABLE!!

MERCURY
REVENDEUR AGREE
AUTHORIZED DEALER

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte 148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com

Adam
36 ans /
years old



« J'ai retrouvé mes moyens financier. »

"I took full control of my budget."



Syndics autorisés en insolvabilité

ginsberg-gingras.com
Gatineau | 819 803-0484



children enjoy the splash pad at its official opening, August 14.

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

Campbell's Bay splash pad open for business



ALLYSON BEAUREGARD

CAMPBELL'S BAY

Families of Campbell's Bay and surrounding areas have a new place to cool off and have fun after the municipality officially opened its splash pad, August 14, a project that has been four years in the making.

Mayor Maurice Beauregard, Councillor Tim Ferrigan, MRC Pontiac warden Jane Toller and Pontiac MP Will Amos all said a word prior to the ribbon cutting, thanking those who contributed to making the project a success. The inauguration was held on what would have been the first day of the town's annual Summer Festival, an event that greatly contributed to

the fundraising efforts for the splash pad, raising over \$100,000; it was cancelled this year due to COVID-19.

In 2015, the municipality worked in collaboration with a local committee of volunteers to create a 60-foot mural depicting Front Street in the 1950s. The town's Downtown Parks Improvement Plan created in 2016, following a public consultation that June, was presented to the community during the 2016 Summer Festival. Phase 1 involved the completion of Mural Park in 2017, located on land directly beside the mural. The splash pad represents Phase 2, and Phase 3, due to be completed in 2021, includes improvements to the playground and ballpark area.

Municipalité du Pontiac

Réunion spéciale a tenu

Mo LAIDLAW

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le Conseil a tenu une réunion spéciale le 9 août au centre communautaire de Luskville, tout en observant l'éloignement physique et le port de masques. Les conseillers McKay, Barber et Patry, la mairesse Joanne Labadie et le directeur général Pierre Said y ont participé.

L'objectif principal de la réunion était d'adopter une résolution visant à lancer un appel d'offres pour le déneigement à Luskville, de Tremblay/Crégher à Kennedy, (secteur F). Le contrat devant être supérieur à 100 000 \$, il a été immédiatement inscrit sur le système électronique d'appel d'offres du Québec, seao.ca.

Un autre élément était l'attribution d'un contrat pour l'éclairage au parc récréatif de Luskville. L'offre la plus basse a été celle de Lumens LED Inc. pour 37 306 \$. Deux autres étapes sont nécessaires : acquérir des poteaux pour les lumières et les faire installer par un électricien. Le projet sera payé par le Fonds des geais bleus et le ministère de l'Éducation du Québec.

La réunion régulière a eu lieu le 25 août et un rapport suivra dans la prochaine édition.

WANTED
NOUS ACHETONS – WE ARE BUYING

Gas & Oil Signs – Tins – Gas Pumps
Oil Cans – Platform Scales – Old Tin Toys
Soda Pop Machines – Push Bars + Soda
Cigarette Signs – Factory Carts
Anvils – Snowshoes – Beer Signs
Die Cast Cars – Old Sport Cards
Wooden Boxes – License Plates
Old Comic Books – Decoys
Harvest Tables – Old Primitive Furniture
Complete Collections – Rail Road Items
Tout ce qui est vieux! ~Anything Old!

ANTIQUITÉ ANDRÉ CHRÉTIEN ANTIQUES
Call us 819-648-2512
1144, route 148, Campbell's Bay, Québec



FRR remplace les fonds FARR et FDT

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – La MRC de Pontiac invite les organismes locaux à participer au nouvel appel de projets du volet 1 – Soutien au rayonnement des régions du Fonds régions et ruralité (FRR). Pour l'année financière 2020-2021, un montant de 2 millions de dollars est réservé prioritairement aux organismes à but non lucratif (OBNL), aux coopératives ainsi qu'aux entreprises d'économie sociale, à l'exception des entreprises du secteur financier et des organismes de développement économique. Les projets provenant du réseau de l'éducation seront aussi acceptés.

Pour être admissibles, les projets doivent avoir un rayonnement régional, c'est-à-dire qu'ils doivent avoir un rayonnement sur le territoire de plus d'une MRC ou d'un organisme équivalent. Les projets doivent également répondre à au moins une des cinq priorités pour l'Outaouais : rattraper le retard historique de la région en santé et en services sociaux, en éducation et en

matière de développement économique ; favoriser un développement fort et durable des communautés fondées sur la solidarité et sur un arrimage robuste des milieux ruraux et urbains ; construire une identité régionale forte ; favoriser la résilience face aux changements climatiques en assurant un développement durable ; et développer l'économie et améliorer la position concurrentielle par rapport à la situation frontalière par l'innovation et la diversification.

Les organismes et les entreprises admissibles peuvent déposer une demande d'aide financière auprès du Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) au plus tard le 11 septembre 2020, en remplissant le formulaire disponible sur le site Web du MAMH. Les services du département du développement économique de la MRC de Pontiac sont disponibles en tout temps pour vous aider dans le processus de demande.

C'est quoi le FRR ?

Le FRR de la province est entré en vigueur le 1er avril

2020, à la suite de l'adoption du projet de loi 47 (Loi assurant la mise en œuvre de certaines mesures du partenariat 2020-2024 entre la province et les municipalités) à l'Assemblée nationale le 11 décembre 2019. Ce nouveau fonds comporte quatre volets, dont deux qui remplacent le Fonds de développement des territoires (FDT) et le Fonds d'appui au rayonnement des régions (FARR).

Le FRR dispose d'une enveloppe de près de 1,3 milliard de dollars pour la durée du partenariat 2020-2024 ; 250 millions de dollars sont disponibles en 2020, passant à 267,5 millions de dollars pour chaque année suivante jusqu'en 2024.

Volet 1 - Soutien au rayonnement régional : remplace le FARR et vise à soutenir des projets dont les bénéfices s'étendent au-delà du territoire d'une MRC. L'enveloppe annuelle est de 50 millions de dollars, répartis entre les régions administratives.

Volet 2 - Soutien au développement local et régional des MRC : remplace le FDT et vise à aider les MRC

à poursuivre leurs missions de développement local et régional. Pour 2020-2021, 145 millions de dollars sont disponibles, somme qui passera à 150 millions de dollars dans les années suivantes. La MRC de Pontiac a reçu 1,489 million de dollars par le biais de ce fonds pour 2020. De ce montant, 424 718 \$ sont disponibles pour des projets de développement et un appel de projets sera lancé le 26 août prochain. Le reste sera affecté au budget d'opération de la MRC et 85 000 \$ seront alloués pour l'entretien de la PPJ, 20 000 \$ pour l'énergie tirée des déchets, 10 000 \$ pour la route touristique Les Chemins d'eau, 56 000 \$ pour TransporAction, 70 000 \$ pour les mesures discrétionnaires d'allègement de la COVID-19 et 45 000 \$ pour la commercialisation touristique, entre autres.

Volet 3 - Projets « Signature de l'innovation » de la MRC : vise à encourager la réalisation de grands projets au niveau supra-local (plusieurs régions locales), avec une enveloppe de



CLEANING THE COMMUNITY ONE GLASS AT A TIME

Three young Waltham girls, Kate Romain, Maggie Duff and Katie Rochon, were riding their bikes along the PPJ trail in the village last week when they came across broken glass from beer bottles. The girls took it upon themselves to clean it up to ensure none of the younger children playing in the area would get hurt.

25 millions de dollars par an.

Volet 4 - Soutien à la dynamisation et à la coopération intercommunale : ce volet comporte deux sous-volets. Le premier (27,5 millions de dollars par an) vise à apporter un soutien accru aux territoires confrontés à des défis particuliers de vitalisation. Le

second concerne la coopération intermunicipale et soutient les municipalités locales afin qu'elles puissent offrir aux citoyens des services de qualité à moindre coût. Pour 2020-2021, 2,5 millions de dollars y seront consacrés, tandis que 15 millions de dollars par an sont prévus à partir de 2021-2022.

INSCRIS-TOI à une formation en Secrétariat- Comptabilité

Cinq dates de début
te sont offertes :

Durée du cours :
VARIABLE

31 AOÛT 2020
6 OCTOBRE 2020
3 NOVEMBRE 2020
1^{ER} DÉCEMBRE 2020
7 JANVIER 2021

**TAUX DE PLACEMENT
EXCEPTIONNEL**

819 683-1419 / 1 888 831-9606 — <http://cfp.cshbo.qc.ca>



CENTRE DE FORMATION
PROFESSIONNELLE
DU PONTIAC

250, chemin de la Chute, Mansfield

There's a new fund in town!

Quebec's Regions and Rurality Fund (FRR) replaces FARR and FDT funds

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – The MRC Pontiac invites local organizations to participate in the new call for projects under Component 1 - Support for regional outreach of the Fonds régions et ruralité (FRR). For the 2020-2021 fiscal year, \$2 million is

reserved for non-profit organizations, cooperatives and social economy enterprises (including education), with the exception of enterprises in the financial sector and economic development organizations.

To be eligible, projects must have a regional scope, i.e., impact more than one

MRC or an equivalent organization. Projects must also meet at least one of the five priorities for the Outaouais region: catch up with the region's historical backlog in health and social services, education and economic development; foster strong and sustainable community development based on solidarity and a strong link between rural and urban areas; build a strong regional identity; foster resilience to climate change by ensuring sustainable development; and develop the economy and improve the competitive position with respect to the border situation through innovation and diversification.

Those eligible may apply through the Ministry of Municipal Affairs and Housing (MAMH) no later than September 11, 2020, by filling out the form available on their website. Employees in the MRC Pontiac's economic development department are available to help with applications and can provide additional



CONCOURS DES MAISONS DES JEUNES DU PONTIAC

Le 13 juillet, les Maisons des jeunes du Pontiac (MPJ) ont annoncé leur concours « sortir et jouer ». Selon Desirée Tremblay-Giroux, coordinatrice d'événements à MPJ, le concours d'une durée de cinq semaines a été organisé pour promouvoir l'importance de l'activité physique pour la santé. Pour participer, il faut aller sur la page Facebook des MPJ et répondre à la question de la semaine. Les tirages ont lieu les jeudis et la présentation des prix, les lundis. Photo : la première gagnante du concours des Maisons des jeunes du Pontiac, Laura Palmer, avec Owen, Emma et Ethan.

information.

What's FRR?

The province's FRR came into effect on April 1, 2020 following the adoption of Bill 47 (An Act to ensure the implementation of certain measures of the 2020-2024 partnership between the province and municipalities) on

December 11, 2019. This new fund has four components, two of which replace the Territorial Development Fund (FDT) and the Fonds d'appui au rayonnement des régions (FARR).

The FRR has an envelope totalling nearly \$1.3 billion for the duration of the 2020-2024 partnership; \$250 million is available in 2020, rising to \$267.5 million for each subsequent year until 2024.

Component 1 - Support for regional outreach: replaces FARR and is designed to support projects with benefits that extend beyond the territory of an MRC. The annual envelope is \$50 million, divided among the administrative regions.

Component 2 - Support for MRCs' local and regional development: replaces the FDT and aims to help MRCs pursue their local and regional development missions. For 2020-2021, \$145 million is available, which will increase to \$150 million in the following years. The MRC Pontiac received \$1.489 million through this fund for 2020. Of this, \$424,718 is available for development projects and a call for

projects will be launched August 26. The remainder will go toward the MRC's operational budget and things like \$85,000 for PPJ maintenance, \$20,000 for Energy-from-Waste, \$10,000 for the Chemins d'eau tourist trail, \$56,000 for TransporAction, \$70,000 for discretionary COVID relief measures and \$45,000 for tourism marketing, among others.

Component 3 - MRC "Innovation Signature" projects: aims to encourage the implementation of major projects at the supra-local level (multiple local regions), with an envelope of \$25 million per year.

Component 4 - Support for vitalization and inter-municipal cooperation: this component has two sides. The first (\$27.5 million annually) aims to provide greater support to territories facing particular vitalization challenges. The second concerns inter-municipal cooperation and supports local municipalities so they can offer citizens quality services at lower costs. For 2020-2021, \$2.5 million will be devoted to this, while \$15 million is planned annually starting in 2021-2022.

FERMÉ POUR INVENTAIRE toute la journée Jeudi 27 août.

A black and white photograph of a man with a beard working on a laptop in a workshop setting.

CLOSED FOR INVENTORY all day Thursday, August 27.

431, Rte. 148, SHAWVILLE, QC
819-647-2733

PROGRAMME JEUNES EN MOUVEMENT VERS L'EMPLOI



Nous recherchons des participants!

S.V.P. notez que le programme sera offert uniquement en anglais. Contactez Marielle 819-689-2878 ou par courriel à wpconnects@gmail.com

Êtes-vous:

- Âgés de 15 à 30 ans
- Sans emploi
- Prêts à surmonter vos obstacles à l'emploi
- Prêts à vous engager dans un programme payé de 21 semaines incluant 6 semaines de préparation au marché de travail ainsi que 15 semaines de stage en emploi

Le programme débute le: 1er septembre 2020

Financé en partie par le gouvernement du Canada dans le cadre de la Stratégie emploi et compétences jeunesse





CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC

AVIS DE CONSULTATION PUBLIQUE

La MRC de Pontiac entreprend actuellement plusieurs processus clés de mise à jour de la planification, tant pour le schéma d'aménagement du territoire que pour le plan stratégique Vision 2030. Dans le but de refléter fidèlement la vision, de répondre aux besoins et de saisir le sentiment des citoyens du Pontiac, nous tiendrons une série de réunions de consultation publique cet automne. Ces consultations porteront sur le projet d'énoncé de vision stratégique adopté par le Conseil le 19 février 2020. Trois dates clés ont été choisies pour permettre de consulter sur le plan stratégique de la Vision 2030.

Le projet de déclaration se lit comme suit :

En 2040, le Pontiac sera accueillant envers les nouvelles personnes qui s'installent sur le territoire, les services de proximité seront retenus et de nouveaux commerces verront le jour, davantage d'opportunités seront disponibles pour les jeunes, les noyaux villageois seront dynamiques et favoriseront la socialisation, et les résidents jouiront d'une meilleure santé globale. Un système de transport collectif sera mis en place, les gens auront davantage d'options de transport disponibles, et les infrastructures de mobilité active seront davantage développées. Le patrimoine culturel sera mieux protégé et mis en valeur.

En 2040, le Pontiac aura contribué à l'atténuation et à l'adaptation aux changements climatiques, et aura protégé la biodiversité et les espèces en péril, les habitats fauniques et floristiques, ainsi que les milieux humides et naturels. Des mesures seront mises de l'avant afin de réduire la vulnérabilité des collectivités face aux contraintes naturelles et anthropiques.

En 2040, l'agriculture, le tourisme, l'entrepreneuriat et l'exploitation forestière continueront d'être des domaines d'activités importants pour le Pontiac. L'agriculture alternative, la transformation agroalimentaire, l'agrotourisme, le tourisme gourmand, l'achat local et des chaînes d'approvisionnement alimentaire raccourciront davantage développés. L'infrastructure touristique, l'offre d'hébergement touristique et de nouveaux sentiers seront développés. Les entreprises et les organisations feront preuve de créativité afin de répondre aux défis majeurs de recrutement et de rétention de la main-d'œuvre. L'innovation et la diversification seront mises de l'avant au sein des entreprises et des organisations. La fiabilité, la couverture et la performance des connexions Internet, téléphonique fixe, téléphonique cellulaire et hydroélectrique seront nettement améliorées. Les utilisations de la forêt seront plus variées, les équipements forestiers seront d'avant-garde et renouvelés, et de nouveaux projets de transformation du bois progresseront.

Toute personne ou organisation peut consulter le document du projet d'Énoncé de vision stratégique du Pontiac au bureau de la Municipalité régionale de comté de Pontiac situé au 602, route 301 Nord, Campbell's Bay (QC) ou sur son site web au www.mrcpontiac.qc.ca

Des consultations publiques sur le projet d'Énoncé de vision stratégique du Pontiac auront lieu aux dates, heures et lieux suivants. Les dates marquées d'un * permettront des consultations sur le plan stratégique Vision 2030 en plus de la déclaration de vision :

Lundi 14 septembre à 19 h – Otter Lake
Centre communautaire Raymond-Johnston , 394, rue Tessier, Otter Lake (QC)



Jeudi 17 septembre à 19 h – L'Île-du-Grand-Calumet
Salle municipale de L'Île-du-Grand-Calumet, 8, montée Monseigneur-Martel, L'Île-du-Grand-Calumet (QC)



*Samedi 19 septembre à 9 h – Campbell's Bay
Centre récréatif de Campbell's Bay, 2, rue Second, Campbell's Bay (QC)



Lundi 21 septembre à 19 h – Bristol
Centre communautaire Jack-Graham , 32, chemin d'Aylmer, Bristol (QC)



*Mardi 22 septembre à 19 h – Chapeau
Centre communautaire Harrington, 64, chemin de Pembroke, Chapeau (QC)
Aussi disponible sur Facebook en direct



Lundi 28 septembre à 18 h 30 – Danford Lake
Centre Bethany, 33, chemin Harrison, Danford Lake (QC)



Mardi 29 septembre à 19 h – Fort-Coulonge
Salle paroissiale des Chevaliers de Colomb, 525, rue Baume, Fort-Coulonge (QC)
Aussi disponible sur Facebook en direct



*Mercredi 30 septembre à 19 h – Shawville
Salle paroissiale de l'église unie de Shawville, 410, rue Principale, Shawville (QC)
Aussi disponible sur Facebook en direct



Lundi 5 octobre à 19 h – Mansfield-et-Pontefract
Hôtel de ville de Mansfield-Pontefract, 300, route 148, Mansfield-et-Pontefract (QC)



Mardi 6 octobre à 18 h 30 – Rapides-des-Joachims
Hôtel de ville de Rapides-des-Joachims, 48, rue de l'Eglise, Rapides-des-Joachims (QC)

Toute personne peut faire part de ses besoins spécifiques en matière d'accessibilité aux coordonnées mentionnées ici-bas.

La période de consultation s'étend du 20 février au 13 octobre 2020. Durant cette période, toute personne ou organisation peut transmettre des commentaires ou des mémoires auprès d'Alexandre Savoie-Perron, aménagiste, selon les modalités suivantes :

Par courriel : a.sperron@mrcpontiac.qc.ca

Par téléphone : 819-648-5689 poste 211

Par la poste : 602, route 301 Nord, Campbell's Bay (QC) J0X 1K0

Par télecopieur : 819-648-5810

Avis donné à Litchfield, ce 26 août 2020.

Bernard Roy, directeur général et secrétaire-trésorier



CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF PONTIAC

NOTICE OF PUBLIC CONSULTATION

The MRC Pontiac is currently undergoing several key planning update processes, for both the land management plan as well as the Vision 2030 strategic plan. In an effort to accurately reflect the vision, address the needs and capture the sentiment of the citizens of the Pontiac, we will be holding a series of public consultation meetings this fall. These consultations will focus on the draft strategic vision statement carried by Council on February 19, 2020. Three key dates have been chosen to allow time to consult on the Vision 2030 strategic plan.

The draft statement reads as follows:

By 2040, the Pontiac will be welcoming towards new people moving to the territory, local services will be retained and new businesses will open, more opportunities will be available for the youth, villages will be dynamic promoting socialization, and residents will enjoy a better overall health. A public transit system will be put in place, with more transportation options available, and active mobility infrastructure will be further developed. Cultural heritage will be better protected and enhanced.

By 2040, the Pontiac will have contributed to climate change mitigation and adaptation, and will have protected biodiversity and species at risk, wildlife and plant habitats, as well as wetlands and natural areas. Measures will be put in place in order to reduce the vulnerability of communities to natural and human-induced threats.

By 2040, agriculture, tourism, entrepreneurship, and forestry will continue to be key sectors for the Pontiac. Alternative agriculture, agri-food processing, agritourism, gourmet tourism, local purchasing, and shortened food-supply chains will be further developed. Tourism infrastructure, accommodations and new trails will be developed. Businesses and organizations will be creative in responding to major recruitment and retention challenges. Innovation and diversification will be promoted within businesses and organizations. The reliability, coverage, and performance of Internet, landline phone, cellphone, and hydroelectric connections will be significantly improved. Forest uses will be more varied, forest equipment will be cutting-edge and renewed, and new wood processing projects will advance.

Any person or organization can consult the document of the Draft Strategic Vision Statement for the Pontiac at the Pontiac Regional County Municipality office located at 602 Route 301 North, Campbell's Bay (QC) or on its website at www.mrcpontiac.qc.ca/en

Public consultations on the Draft Strategic Vision Statement for the Pontiac will take place at the following dates, times, and places. Dates marked with an * shall allow for Vision 2030 strategic plan consultations in addition to the vision statement::

Monday, September 14 at 7PM – Otter Lake
Raymond Johnston Community Centre, 394 Tessier Street, Otter Lake (QC)



Thursday, September 17 at 7PM – L'Île-du-Grand-Calumet
Grand Calumet Island Municipal Hall, 8 Monseigneur Martel Montee, L'Île-du-Grand-Calumet (QC)



*Saturday, September 19 at 9AM – Campbell's Bay
Campbell's Bay Recreation Centre, 2 Second Street, Campbell's Bay (QC)



Monday, September 21 at 7PM – Bristol
Jack Graham Community Centre, 32 Aylmer Road, Bristol (QC)



*Tuesday, September 22 at 7PM – Chapeau
Harrington Community Hall, 64 Pembroke Road, Chapeau (QC)
Also available on Facebook Live



Monday, September 28 at 6:30PM – Danford Lake
Bethany Hall, 33 Harrison Road, Danford Lake (QC)



Tuesday, September 29 at 7PM – Fort Coulonge
Knights of Columbus Parish Hall, 525 Baume Street, Fort Coulonge (QC)
Also available on Facebook Live



*Wednesday, September 30 at 7PM – Shawville
Shawville United Church Parish Hall, 410 Main Street, Shawville (QC)
Also available on Facebook Live



Monday, October 5 at 7PM – Mansfield-et-Pontefract
Mansfield-Pontefract Town Hall, 300 Route 148, Mansfield-et-Pontefract (QC)



Tuesday, October 6 at 6:30PM – Swisha / Rapides des Joachims
Rapides des Joachims Town Hall, 48 Church Street, Rapides des Joachims (QC)



Anyone can communicate their specific accessibility needs through the contact information listed below.

The consultation period runs from February 20 to October 13, 2020. During this period, any person or organization can send comments or memoirs to Alexandre Savoie-Perron, Land Planner, as follows:

By email: a.sperron@mrcpontiac.qc.ca

By phone: 819-648-5689 extension 211

By mail: 602 Route 301 North, Campbell's Bay (QC) J0X 1K0

By fax: 819-648-5810

Notice given at Litchfield, this August 26, 2020.

Bernard Roy, Executive Director and Secretary-Treasurer

The RAWQ's back in action!

WEST QUEBEC – After a closure due to the COVID pandemic, the Regional Association of West Quebecers (RAWQ) has hit the ground running as they reopen their Aylmer and Shawville offices (Mon-Fri, 10 am to 5 pm) and resume services.

"We are looking forward

to new beginnings in this 'new reality'. The pause in our services allowed us to retool and revise our programming and be more creative in how we engage the community," said Linton Garner, executive director, noting RAWQ is offering their French Second Language courses again.

The classes will be online and taught by many of the same teachers from the last session. Preparation for the fall session is ongoing, with open registration for classes taking place on RAWQ's website from September 2 to 11.

Hayley Campbell,
Outreach Coordinator in

Shawville, with the help of summer student Kendal Lang, is focusing on youth outreach and community and business directories. Campbell will also maintain RAWQ's website and multi-media platforms, as well as work on the many fundraising projects and events they have planned.

RAWQ will also continue to participate in important community initiatives with-

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

in the English-speaking community like the Access Committee on Health and Social Services in English, Heritage College Foundation and the Comité Vivre Ensemble with the City of Gatineau.

"We hope to involve residents in new programming designed to bring the community together on a more informal basis featuring online trivia, morning coffee

chats, talks on engaging topics, and community surveys on local issues touching youth, adults, and seniors. Our focus will also be on local businesses who are suffering from the effects of the pandemic and continuing to provide access to YES (Youth Employment Services) for business counselling, to local businesses, artists and entrepreneurs," concluded Garner. **(AB)**

MRC —— de la p. 3

Conflit d'intérêt ?

Le conseil des maires a voté sur les membres du nouveau comité du parc national de la MRC Lafontaine après que l'ancien comité ait été dissous en raison du conflit d'intérêt du maire Serge Newberry (Calumet) en tant que propriétaire de deux propriétés dans le secteur. La MRC a signalé le problème à la Commission municipale du Québec (CMQ). Alice Pieschke (pro-maire de Île-du-Grand-Calumet), Beauregard, le maire Alain Gagnon (Bryson) et le maire Donald Gagnon (Chichester) en sont les membres. Toutefois, M. Newberry a affirmé que la CMQ avait décidé qu'il n'y avait pas de conflit d'intérêts et a demandé un siège. Le vote sur l'inclusion de M. Newberry a été reporté jusqu'à ce

qu'il fournisse une documentation officielle de la CMQ.

Selon Isabelle Rivoal, porte-parole de la CMQ, le dossier de M. Newberry n'est pas clos. « Suite à [notre] enquête, il n'a pas été jugé opportun de poursuivre cette enquête et de citer cet élu pour conflit d'intérêt. Un dossier à la Commission n'est jamais fermé. A tout moment, l'enquête peut être reprise. De nouveaux éléments pourraient amener la Commission à réévaluer la situation actuelle », a-t-elle expliqué.

Dépenses approuvées

Les maires ont adopté les priorités pour 127 000 dollars dans le cadre du Programme d'aménagement durable des forêts (PADF), mais ont décidé de reporter l'attribution de 50 000 dollars à Fibre

Pontiac, l'organisation qui explore le projet de biomasse, jusqu'à ce que l'entreprise rencontre les maires. Depuis 2013, 768 493 dollars ont été dépensés par l'intermédiaire de Fibre Pontiac. « Nous avons des responsabilités par rapport aux dépenses ; je contrôle le budget et je veux que les maires soient toujours conscients de ce que nous dépensons. Nous voulons nous assurer que lorsque nous dépensons de l'argent, il y a un bon rendement et qu'il est bien utilisé. Beaucoup d'argent a été dépensé et nous voulons savoir précisément quels sont les plans et les échéanciers », a déclaré la préfète Jane Toller.

Le programme Culture pour tous accorde un maximum de 10 000 \$ pour financer sept activités artistiques et culturelles dans la MRC pendant le Mois de la

culture, du 25 septembre au 25 octobre. Ceux-ci inclus des ciné-parcs dans plusieurs municipalités, des activités pour les aînés, des ateliers d'arts de la scène par l'entremise de la Maison des Jeunes et un événement artistique de l'Association des artistes du Pontiac.

Annonces

Le bureau des licences est désormais ouvert du mardi au vendredi sur rendez-vous. Le bâtiment de la MRC est toujours fermé au public, mais il est possible de prendre rendez-vous pour voir un employé.

La vente aux enchères annuelle pour les propriétés dont les taxes sont impayées aura lieu le 12 novembre.

Un employé temporaire sera engagé pour inspecter les bâtiments dans le cadre du plan de

couverture de sécurité incendie de la région. Avec trois services d'incendie de la MRC de Pontiac certifiés pour effectuer des sauvetages en eau, les maires créeront un plan d'intervention concerté pour l'ensemble de la MRC.

Les membres du comité travaillant avec le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) concernant l'unité d'obstétrique de l'Hôpital communautaire du Pontiac se réuniront la semaine du 24 août pour obtenir une mise à jour du CISSSO sur l'état de l'unité, qui est censée rouvrir en septembre. Mme Toller, qui a déjà dit que la réouverture serait probablement retardée, a déclaré qu'il devrait y avoir une annonce officielle bientôt et que la MRC travaillera à l'élaboration de mesures incitatives pour attirer les travailleurs de l'hôpital.

Les derniers mois ont mis en lumière les immenses besoins des enseignants et des élèves du Québec. Pourtant, les profs ont des solutions concrètes.

Monsieur Legault, il est urgent de les écouter et de faire de l'éducation une véritable priorité.



CINQUIÈME TROU D'UN COUP POUR UN GOLFEUR DU PONTIAC

Le 14 juillet, Dave Frost de Fort-Coulonge a réalisé son objectif des deux dernières décennies en réussissant son cinquième trou d'un coup. L'événement a eu lieu au club de golf Pontefract, à Mansfield, où il avait déjà réalisé ses quatre premiers trous d'un coup. « Le plaisir était aussi grand que la première fois », il a déclaré. C'est d'ailleurs après ce troisième trou d'un coup qu'il s'est fixé l'objectif de se rendre jusqu'à cinq. Son premier trou d'un coup remontait à 1992 et il a remporté un voiture en 2001 pour un autre lors d'un tournoi. « J'étais censé arrêter le golf après avoir fait cinq trous d'un coup, mais je pense que je vais en faire six », a-t-il conclu.

Photo, de gauche à droite : Dave Frost, Ron Meyer, Henry Duval et Michel Labine, au trou numéro six, où M. Frost a réussi son trou d'un coup.

(AB)



SOUMISE

TROP CHAUD POUR CUISINER TOO HOT TOO COOK!

Le cadeau d'un bon repas

Quel que soit le type de nourriture qu'ils apprécient, presque tout le monde a un restaurant favori qu'il aime pour son menu et son atmosphère et personne ne refusera l'occasion d'essayer un nouvel endroit si l'occasion se présente. Les restaurants et friteries du Pontiac proposent généralement des menus copieux qui satisfont tout le monde, même les plus exigeants !

Un bon d'achat dans un restaurant ou un point de vente est une excellente idée pour faire plaisir à la personne que vous aimez, mais c'est aussi une bonne façon de remercier quelqu'un : un voisin qui vous aide à accomplir une tâche ou des amis qui sont venus un samedi pour vous aider à déménager, par exemple. La grande majorité des restaurants proposent des réductions

chèque-cadeau à la main sur demande.

L'hôtel Ladysmith de Thorne est célèbre pour ses ailes de poulet, tout comme le restaurant Wings N' Things de Shawville, dont le propriétaire et chef Jay Dubeau essaie toujours de donner une touche créative à ses plats. Le Casse-Croûte du Village à Quyon est également un endroit très populaire, avec des sandwiches à la viande fumée parmi les différents plats qu'ils proposent. Et la Pontiac Home Bakery à Shawville sert à la fois des sandwichs et des produits pour le lunch ainsi qu'une gamme complète de friandises.

Quel que soit l'endroit où vous choisissez de manger, les entreprises s'engagent toutes à servir aux clients les aliments les plus délicieux et les plus frais possibles avec le genre

de convivialité qui fait la réputation du Pontiac.

Tout le monde aime se gâter parfois avec un bon plat, surtout lorsque cela ne leur coûte pas un sou ou lorsque la chaleur rend la cuisson à la maison impossible. C'est pourquoi les chèques-cadeaux de restaurants sont si populaires : ils sont le cadeau idéal pour toutes les occasions !

(AB)

No matter what type of food they enjoy, everyone has a favourite restaurant loved for the menu or atmosphere, and what a thrill to get an opportunity to try someplace new! We are so fortunate in the Pontiac where the restaurants and chip trucks have large menus that satisfy even the pickiest eaters.

A gift certificate from a restaurant or food outlet

of choice is always a great idea to please the person you love, but it's also a thoughtful way to thank someone; a neighbour for helping you with a chore or friends who came out on a Saturday to help you move, for example. Most of the eateries offer gift certificates, and even small family-run businesses will be happy to hand-write a gift certificate upon demand.

Throughout the region you will find delectable dishes: Ladysmith Hotel in Thorne is famous for their chicken wings; Wings N' Things in Shawville boasts great wings along with other things, where owner and chef Jay Dubeau puts a creative spin on his dishes; Casse Croûte du Village in Quyon specializes in smoked

meat sandwiches among the various other meals and snacks; and the Pontiac Home Bakery in Shawville serves both sandwiches and lunch items as well as a full range of sweet treats.

Regardless of the location where you choose to eat, the businesses are committed to serving customers the most delicious and freshest food possible with the added touch of friendliness the Pontiac is notorious for.

Everyone loves to spoil themselves with a tasty treat, especially when it doesn't cost them a cent or when the heat makes it too hot to cook at home. That's why restaurant gift certificates are so popular: they are the ideal gift for any occasion (or no occasion at all!).

(AB)



LA SALLE À MANGER EST OUVERTE À 50%.
Nous prenons toutes les précautions pour que votre expérience culinaire soit bonne.

DINING ROOM IS 50% OPEN.
We are taking all precautions to make your dining experience a good one.

FAMILY RESTAURANT FAMILIAL

HOTEL LADYSMITH

2144, route 303, Ladysmith, QC.

819-647-6797

CHECK OUR FB PAGE FOR WEEKLY DRINK & FOOD SPECIALS

HEURES / HOURS: MON. & TUES. CLOSED - WED. 11AM TO 8PM

THURS. & FRI. 11AM TO 9PM - SAT. 11AM TO 9 PM - SUN. 11AM TO 7PM

**CASSE-CROÛTE
DU VILLAGE**

1174 Clarendon St. Quyon, QC
819-598-0503

Ouvert 7 jours sur 7 ~ Open 7 days a week

Dimanche au jeudi de 11 h à 21 h ~ vendredi et samedi de 11 h à 21 h 30
Sunday to Thursday 11am-9pm ~ Friday & Saturday 11am-9:30pm

Wings 'n' Things

Hwy. 148, Shawville, QC. (next to Giant Tiger)
Prop.: Jay Dubeau



Hours / Heures :
Thurs., Sat. & Sun. 11am-5pm, Fri. 11am-7pm
CLOSED Monday to Wednesday
Jeu., sam. et dim. 11 h - 17 h, ven 11 h - 19 h
FERMIÉ lundi au mercredi



HEUREUX DE VOUS SERVIR ~ LOOKING FORWARD TO SERVING YOU

VÉRITABLE 6OZ AUTHENTIQUE
DU PONTIAC.
HOME OF PONTIAC'S TRUE AUTHENTIC 6OZ.
**MONTREAL SMOKED
MEAT SANDWICH**
SERVI SUR NOTRE PROPRE PAIN
DE SEIGLE LÉGER FAIT MAISON !!
SERVED ON OUR OWN
HOMEMADE LIGHT RYE BREAD!!

Disponible du mercredi au vendredi
Available Wednesday - Friday
At the Sweetest Bakery
in Eastern Canada!!

315 Bristol St., Shawville, Qc. • 819-647-2575





L'abc d'une rentrée scolaire sécuritaire

De l'attribution **d'un local par groupe-classe** au **lavage des mains**, en passant par des solutions pour assurer **l'enseignement de toutes les matières** et **un soutien accru** aux élèves, on a adopté des mesures pour une rentrée réussie et sécuritaire.

Consultez la foire aux questions

Québec.ca/rentrée

L'haltérophilie chez les Lusignan

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD — *Le Journal* va s'intéresser dans les prochaines semaines, aux athlètes du Pontiac et à ce qui entoure leur quotidien. Une façon de faire vivre à nos lecteurs le cheminement de ceux-ci, mais aussi de comprendre leur discipline.

Cette semaine, nous avons pu entrer chez les Lusignan. Cette famille d'haltérophile a retenu particulièrement l'attention, grâce au brio de Xavier qui a su briller en remportant dans sa catégorie les Championnats Canadiens Junior d'haltérophilie. Quelques semaines plus tard, Xavier a récidivé au jeu de l'Ontario, mais cette fois il était accompagné de sa sœur Naomie qui a aussi remporté l'Or.

En entrant sur le terrain de la résidence familiale, on peut apercevoir une pièce qui est consacrée à l'entraînement. Complète, équipée adéquatement, cette salle d'entraînement est témoin chaque jour de la progression des athlètes. J'ai

fait la rencontre de Sylvain Lusignan et de sa conjointe Sylvie Laroche. La vision que nous avons souvent comme profane vis-à-vis l'haltérophilie, c'est qu'il faut être fort et musclé pour performer. Une vision qui ne correspond pas tout à fait à la réalité. L'haltérophilie est une discipline olympique développant plusieurs qualités et non pas seulement lever des charges. « Oui il y a la force, mais ce n'est qu'une facette. Il faut beaucoup de flexibilité, de la vitesse, une excellente coordination, une concentration à toute épreuve et de la puissance au bon moment », explique Sylvain.

Fait intéressant, Sylvain croit que la gymnastique est un des sports qui a la capacité d'aider le plus les athlètes, toute discipline confondue, mais particulièrement en haltérophilie. « C'est la première chose que Naomie et Xavier ont pratiquée. La gymnastique emmène l'aspect d'avoir une conscience corporelle et de développer sa flexibilité. C'est la base pour tout sport », soutient Sylvain.

C'est d'ailleurs par des gestes simples que débute la progression des athlètes. Xavier a débuté à 8 ans. Au départ, c'est avec un manche à balai qu'il a pratiqué. Il faut favoriser la posture et assurer peu à peu l'équilibre. « Ce qu'il faut comprendre, c'est qu'en haltérophilie, tout se passe en quelques secondes et le mouvement doit être fluide, en harmonie avec les jambes, les bras, toutes les parties du corps », souligne Sylvain Lusignan. « Lorsqu'on regarde Xavier, on ne voit pas un homme fort, c'est un athlète avant tout », ajoute Sylvain.

L'alimentation est une partie importante. Le poids joue un rôle dans le classement de la catégorie et sur la performance. « Je prépare les repas de Naomie et Xavier, ça fait partie de ma formation, mais c'est un aussi aspect important du sport », précise Sylvain.

Un sport accessible

L'haltérophilie est un sport abordable sur le plan monétaire. Des souliers spécialisés, une ceinture et un maillot d'haltérophile



Xavier et Naomie entourent leur père Sylvain. Leur passion commune de l'haltérophilie se vit au quotidien à leur domicile de Mansfield.

sont l'équipement nécessaires. Après, il suffit de trouver un endroit pour s'entraîner et compter sur un entraîneur qualifié. Fait intéressant, il n'y a pas de club d'haltérophilie en Outaouais. Xavier et Naomie sont tous les deux rattachés au Club de Pembroke. « Ils sont bien entourés, leur entraîneur leur donne des conseils et suit régulièrement leurs progrès », mentionne Sylvain.

Dans leur rêve un peu

plus lointain, Sylvain Lusignan et Sylvie Laroche souhaiteraient, si l'occasion se présente, voir un club d'haltérophilie dans le Pontiac. « Le sport a un effet bénéfique sur le quotidien, influence positivement l'alimentation, le corps, l'esprit, ce serait une façon d'avoir une influence positive chez nous », croient-ils.

Actuellement, comme partout à travers le monde, la pandémie a provoqué l'annulation des différents

événements auxquels ils devaient participer. « On se demande ce qui se passe actuellement et Xavier aimerait bien battre le record canadien chez les juniors, mais il faut être patient », mentionne Sylvain. Il reste que Xavier et Naomie sont encore jeunes et que ce n'est pas la dernière fois qu'on parlera d'eux. Malgré cette épreuve du temps, l'entraînement se poursuit chez les Lusignan, en espérant chaque jour de faire mieux.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

**Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.**
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES PILON KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBO 5676-1638-01

RPGL
AVOCATS • LAWYERS
Me Roger Paradis, B.A. LL.L.
Me Genevieve Choquette, LL.B.
www.rpgl.ca

1452, rte 148,
Campbell's Bay, (Québec) J0X 1K0
Tél. : 819 648-5000
Télécopieur : 819 648-5048
Courriel: rparadis@rpgl.ca

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
819-648-2157 FAX: 648-5182
DELIVERY AVAILABLE
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

TRÉPANIER & ASSOCIÉS, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Me Jean-Pierre Pigeon jpigeon@notarius.net Me Marc Trépanier marc@tnotaires.com
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525
MANSFIELD - 289-3, Route 148 - 819-683-3434

Isabelle PATRY Courtier Immobilier 613.890.1323 ipatry@royallepage.ca
Jarod CROGHAN Courtier Immobilier 819.664.7093 croganhj@gmail.com
ROYAL LEPAGE 210 CHEMIN D'AYLMER, bureau 14, Gatineau (Aylmer)
VALLEE DE L'OUTAOUAIS 819.684.4000

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

**VOUS POUVEZ
RÉSERVER
CET ESPACE:
819-683-3582**



CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TELE-PONTIAC 2020 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel: notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2020 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com



STONE SCHOOL HOSTS FIRST ARTIST TALK OF THE SEASON

Secrets of the encaustic medium were unlocked in artist Linda Girard's talk at the Stone School in Portage-du-Fort, August 16. This was the first artist talk in a series to be held at the Gallery this season. Entitled Layers of Meaning Sealed in Time, Girard (working with layers of beeswax & colour), took attendees on a nine-year journey from Iqaluit to the ruins at Deschenes Rapids, presenting her discovery and exploration of the encaustic medium. **Photo:** Girard with her piece entitled Eardley Escarpment.



CD

COVID —— de la p. 2

Tous les parents seront informés si un élève de l'école est testé positif à la COVID et des plans seront mis en place pour une transition sans heurts vers l'enseignement à distance si une classe ou une école doit être temporairement fermée ; les élèves qui ne sont pas à l'école bénéficieront d'un soutien pédagogique.

En cas de plusieurs cas de COVID-19 dans la même classe ou si l'épidémie touche plusieurs classes, les autorités régionales de santé publique fournissent à l'école des instructions détaillées, y compris des recommandations quant à la fermeture d'une classe ou d'une école.

L'autobus

Les bus étant limités à deux personnes par siège (de préférence de la même famille) et la première rangée étant inutilisée si une barrière de protection derrière le conducteur n'est pas installée, les personnes inscrites à l'éducation des adultes ne se verront pas proposer de transport cette année.

« Dans le passé, s'il y avait de la place, les étudiants en éducation des adultes pouvaient utiliser le bus, mais maintenant avec la COVID et un maximum de 44 personnes par bus, nous sommes très serrés dans le transport en bus », a déclaré M. Dubeau, en précisant que la décision sera réévaluée au fur et à mesure de l'évolution de la pandémie.

Pour la CSSHBO, elle sera déterminée au cas par cas en fonction de la place disponible dans chaque bus.

Un mot des commissions scolaires

Bien que M. Dubeau soit convaincu que la Commission scolaire sera prête à accueillir les élèves à partir du 27 août, il a un certain nombre de préoccupations, à commencer par la sécurité des élèves et du personnel : la dotation en personnel (certains enseignants sont dispensés de revenir pendant une période de pénurie) ; la communication (confusion lorsque les parents entendent des nouvelles de l'Ontario où les procédures sont différentes) ; et les répercussions à long terme sur la santé mentale de vivre une période stressante. « Le retour en mai nous a donné une idée de ce qui nous attend, nous avons donc pris une longueur d'avance sur la phase de planification et de formation du personnel », a-t-il déclaré.

Il appartiendra aux écoles de trouver des moyens alternatifs pour atteindre les élèves », a déclaré M. Dubeau au *Journal*. Il peut s'agir d'envois postaux, d'appels téléphoniques, de diriger les élèves vers des lieux publics avec accès à Internet, ou éventuellement d'autoriser un nombre limité d'élèves dans l'école.

Le CSSHBO met en place une réintégration progressive dans ses écoles primaires, à partir du 31 août avec les classes de 1ère et 2ème. « Nous avons pris cette décision par souci du bon fonctionnement de l'école pour accueillir 100% de ses élèves. Malgré la reprise de l'école élémentaire au printemps dernier, seuls 30 % des élèves l'ont fréquentée », a déclaré l'organisation dans un communiqué. L'école secondaire commence le 31 août.

Selon M. Dubeau, les écoles décident de mettre en place des dates de rentrée ou des heures de pause ou de déjeuner échelonnées. « Certaines de nos écoles comptent plus de 400 élèves, d'autres environ 35. Les décisions seront basées sur leur contexte local », a-t-il ajouté.

Les commissions scolaires ont jusqu'au 15 septembre pour soumettre leurs plans d'urgence au gouvernement. L'absence de service internet est un obstacle majeur qui devra être surmonté en cas de fermeture. « Il y a beaucoup de zones mortes dans le Pontiac ou des endroits très mal desservis, mais il n'y a pas de réponse rapide car c'est un problème d'infrastructure.



GF

RÉPARATION DE VÉLOS

Les 21 et 22 juillet, un ancien résident de l'Île-du-Grand-Calumet, M. Jesse Grigaliunas-Shutt, propriétaire de l'atelier de Vélo Petite Nation à Saint-André Avelin, se présentait à école secondaire Sieur-de-Coulonge à Mansfield pour réparer des vélos à l'école. Plus jeune, M. Grigaliunas-Shutt était amateur de courses de descente de montagne en vélo et a même gagné plusieurs compétitions à travers le Québec. Après avoir pris sa retraite des courses, il a ouvert son atelier de vente et réparations de vélos. M. Grigaliunas-Shutt a rencontré Martin Bertrand, enseignant à l'ESSC, et ils ont négocié une entente pour la réparation des vélos.

bulle pour protéger tout le monde », a expliqué M. Rossignol. Les élèves ont été invités à une réunion d'information le 26 août dernier à propos de la rentrée scolaire.

Financement public

Le 17 août dernier, le ministre de l'Éducation du Québec, Jean-François Roberge, a annoncé que 20 millions de dollars seront investis dans trois mesures visant à aider les élèves à rattraper et à gérer le temps scolaire perdu en raison de la pandémie : l'embauche de 350 enseignants et tuteurs supplémentaires pour coordonner les cours de rattrapage et aider les élèves à faire leurs devoirs ; l'inscription accélérée des élèves ayant des besoins spéciaux aux programmes nécessaires ; le lancement d'une importante campagne publicitaire pour encourager les élèves à poursuivre leurs études plutôt que de les abandonner parce qu'ils sont en retard.

Le 20 août, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il prolongeait la Prestation d'intervention d'urgence du Canada (PIRC) jusqu'en septembre (maximum 28 semaines), avant que les prestataires ne soient transférés à un système d'assurance-emploi remanié à partir du 27 septembre. La

transition sera automatique dans la plupart des cas et le nombre minimum d'heures requises pour y avoir droit a été réduit à 120 pour un paiement minimum de 400 \$ par semaine. Le gouvernement gèle également le taux de cotisation à l'assurance-emploi pendant deux ans, tant pour les particuliers que pour les entreprises.

Il y a également trois nouvelles prestations d'assurance-emploi : l'indemnité de rétablissement du Canada (maximum 26 semaines à 400 \$ par semaine pour les travailleurs indépendants, les travailleurs contractuels ou ceux qui ne peuvent prétendre à l'assurance-emploi régulière mais ne peuvent toujours pas retourner au travail) ; l'indemnité de rétablissement de maladie du Canada pour ceux qui n'ont pas de congé de maladie payé afin qu'ils puissent rester chez eux lorsqu'ils sont malades ou en quarantaine sans perdre de salaire (maximum 2 semaines à 500 \$ par semaine) ; et l'allocation de soins pour la convalescence au Canada, qui verse 500 dollars par semaine pendant 26 semaines (une personne par ménage peut demander cette allocation à la fois) pour les personnes qui doivent rester

à la maison pour s'occuper d'un proche pour des raisons liées à la pandémie.

Se préparer à une deuxième vague

La province a dévoilé un plan en neuf points en prévision d'une éventuelle seconde vague, le 18 août. Un fonds d'urgence de 106 millions de dollars a été affecté à l'embauche de 1 000 employés pour la recherche des contacts (avec des gens positifs).

Les mesures prévues dans le plan comprennent : un gestionnaire responsable de chaque foyer de soins de longue durée (CHSLD) ; des services de soutien à domicile adaptés aux besoins des usagers ; le recrutement massif de travailleurs en CHSLD ; l'arrêt de la mobilité de la main-d'œuvre dans tout le système ; la réduction des délais du processus de dépistage ; l'affectation d'une personne dans chaque établissement à la prévention et au contrôle des infections ; le soutien de services optimaux en chirurgie, en endoscopie et en imagerie médicale ; la garantie de réserves suffisantes de fournitures d'EPI ; et la possibilité de rejoindre l'ensemble de la population grâce à des communications ciblées et adaptées aux différents publics.

30%-50% DE RABAIS/OFF

sur tout en magasin • on everything in-store

Jack Victor
S-Cohen
Bugatchi
Matinique

Meyer
34 Héritage
Riviera
SAXX

7 Downie St.
Michael Kors
Florsheim
Blu

MATHEW CHARLES

BOUTIQUE POUR HOMMES • MEN'S WEAR

 FAISONS ROULER
L'ÉCONOMIE D'ICI

GALERIES AYLMER
819 684-9825



40%-50% DE RABAIS/OFF

sur tout les complets et vestons
on all suits and sport jackets



CONCOURS DE LA RENTRÉE • BACK-TO-SCHOOL CONTEST

1000 \$

À GAGNER!
4 CARTES-
CADEAUX
DE 250 \$
des Galeries Aylmer

IN PRIZES!
4 250 \$
Galeries Aylmer
GIFT-CARDS

TOUS LES DÉTAILS SUR
NOTRE SITE WEB
DETAILS ON OUR WEBSITE


galeries
aylmer.com





Célébrer ~ Celebrating L'AGRICULTURE DU PONTIAC AGRICULTURE

L'agriculture à travers les générations

"C'est dans mon sang"

DARLENE PASHAK

SHAWVILLE – Trois générations d'agriculteurs de la famille MacDougall ont connu de nombreux changements au fil des ans, mais ce qui n'a pas changé, c'est leur passion pour l'agriculture. Rolly (Roland) MacDougall était le propriétaire initial, et actuellement son fils Terry et son petit-fils Matt possèdent et gèrent la ferme Macadorr, avec l'aide quotidienne de Rolly.

Rolly est né à Bristol où son père a construit le Coronation Hall en 1937. Enfant, il a aidé son oncle Roland à la ferme et à l'âge de 10 ans, sa famille a déménagé à Shawville, mais il retournait à Bristol chaque été pour travailler avec ses oncles Bob et Charlie. Famille industrielle, son oncle Charlie a construit Pine Lodge. Jeune adulte, Rolly a aidé ses amis et sa famille dans leur ferme, jusqu'à ce qu'il dise : « Ma femme en a eu assez et en 1967, nous avons acheté notre propre ferme ».

A l'origine, il élevait des chevaux pour l'urine destinée à la fabrication de pénicilline, une grosse affaire à l'époque, avec 10-12 fermiers autour de Shawville qui faisaient de

même. En 1976, son fils Terry avait 18 ans et la production d'urine de cheval devenait onéreuse. Rolly et Terry ont donc acheté la ferme laitière d'Al Smart qui possédait d'un quota et une quarantaine de bovins.

Le petit-fils Matt a acheté la part de Rolly dans la ferme en 2005, après avoir obtenu son diplôme d'agriculture à l'Heritage College de Shawville.

— Suite en p. 24



De gauche à droite, Rolly, Matt et Terry MacDougall. / From left, Rolly, Matt and Terry MacDougall.



Farming through the generations

"It's in my blood"

DARLENE PASHAK

SHAWVILLE – Three generations of farmers in the MacDougall family have seen many changes over the years, but what hasn't changed is their passion for farming. Rolly (Roland) MacDougall was the original owner, and presently his son Terry and grandson Matt own and operate

Macadorr Farm, with daily assistance from Rolly.

Rolly was born in Bristol where his father built Coronation Hall in 1937. As a child he helped his Uncle Roland on the farm and at age 10 his family moved to Shawville, but he returned to Bristol every summer to work with all of his uncles: Bob and Charlie too. An industrious family, his Uncle Charlie built Pine Lodge. As a young adult, Rolly helped friends and families on their farms, until he says "my wife got tired of that and in 1967 we bought our own farm."

He originally farmed horses for urine to make penicillin, a big business at the time, with 10-12 farmers around Shawville doing the same. In 1976, his son Terry was 18 and producing horse urine was getting expensive, so Rolly and Terry bought Al Smart's milking farm that came with a quota and about 40 cattle.

Grandson Matt bought Rolly's share of the farm in 2005 after completing his agricultural diploma from Heritage College in Shawville.

— "Generations" p. 28

NOS PRODUITS AGRICOLES, UNE FIERTÉ PONTISSOISE.

**OUR PONTIAC
AGRICULTURAL
PRODUCTS
ARE A SOURCE
OF PRIDE.**

CAMPBELL'S BAY
1 866 988-7070



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

ANDRÉ FORTIN DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

/avecAndreFortin

@avecAndreFortin

Pour célébrer nos agriculteurs
& la Journée nationale du vin rouge...

Joignez-nous le 28 août à 15h sur Facebook Live pour le lancement officiel de l'épisode 3 de notre série Les Fermiers du Pontiac mettant en vedette Vignoble Petit Chariot Rouge & Cidrerie Coronation Hall.

28 AOÛT | 15h
fb.com/SADCPontiac

In celebration of our **agricultural community** & **National Red Wine Day...**

Join us August 28 at 3:00PM on Facebook Live as we launch Episode 3 of our Farmers of the Pontiac series featuring Little Red Wagon Winery & Coronation Hall Cider Mill.

SADC

Société
d'aide au développement
de la collectivité

PONTIAC

Community
Development
Corporation





En opération depuis cinq générations

Exploitation agricole et familiale à Netherleigh Farm

DEBORAH POWELL

BRISTOL – L'agriculture signifie une vie bien remplie mais gratifiante pour Phil et Alina Holmes et leurs trois enfants Davey, Amelie et Mason. Leur entreprise, Netherleigh Farm, basée sur la ferme familiale à Bristol, est florissante depuis qu'ils l'ont relancée il y a 6 ans.

L'histoire de Netherleigh Farm remonte au début du siècle, lorsque l'oncle de Phil, David Russell, a construit la maison en briques rouges de la propriété pour sa nouvelle épouse Amelia Smart (Millie). « Ensemble, ils ont cultivé les 100 acres de terre argileuse du fond de la rivière, y faisant pousser des cultures et y élevant du bétail. Ils trayaient un petit troupeau de vaches, avaient un grand potager et élevaient de lourds chevaux pour la Première Guerre mondiale. Ils ont construit les granges et les bâtiments encore utilisés à la ferme aujourd'hui », a déclaré Phil. Le couple a choisi

Netherleigh, qui signifie "pâturage bas", comme nom de leur ferme.

Lorsque David est décédé, Millie, accompagnée d'un homme engagé, a continué à cultiver la terre.

---- Suite en p. 25



SUBMITTED

Phil et son père à la ferme quand il était jeune. / Phil and his father on the farm when he was young.

DEBORAH POWELL

BRISTOL – Farming is a busy but rewarding life for Phil and Alina Holmes and their three children Davey, Amelie and Mason. Their business, Netherleigh Farm,

based at the family farm in Bristol, is thriving since they revived it six years ago.

The story of Netherleigh Farm dates back to the turn of the century when Phil's uncle, David Russell, built the property's red brick house for his new bride Amelia Smart (Millie). "Together they farmed the 100 acres of rich river bottom clay soil, growing crops, and raising livestock. They milked a small herd of cows, had a large vegetable garden and raised heavy horses for World War I. They built the barns and buildings still used on the farm today," said Phil. The couple named the farm Netherleigh because it means low lying pasture.

When David passed away, Millie, along with a hired hand, continued to farm the land. Millie often had family come to stay and work; one of the most regular visitors was her niece (Phil's grandmother), who was also named Amelia.

---- "Netherleigh" p. 30

Bell Mobilité / Représentant Bell TV • Systèmes de sécurité
BELL Mobility / BELL TV Authorized Dealer • Security Systems

**Service mobile ou sur place.
**Onsite and pickup services available.

SOLUTIONS TECHNOLOGIQUES



819-647-2233 • 1-888-647-2233
107 Victoria, Shawville www.wepc.ca

R.B.Q. #8239-5476-00

Mickey McGuire CONSTRUCTION LTD.

ENTREPRENEUR LICENCIÉ • LICENSED CONTRACTOR
729 Hwy 148, Shawville, QC Tel (819) 647-5760
Cell (613) 913-1972 • Fax (819) 647-2058

Nous sommes fiers d'exprimer notre reconnaissance pour la contribution de nos fermiers à notre vie communautaire.
We're proud to recognize the contributions of our local farmers to our communities.

Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes

Mayor Winston Sunstrum & Councillors
Director General - Alicia Jones



Municipalité de Chichester

Mayor Donald Gagnon & Councillors
Director General - Alicia Jones



Municipalité de Waltham

Mayor David Rochon & Councillors
Director General - Fern Roy



Célébrer ~ Celebrating

L'AGRICULTURE DU PONTIAC AGRICULTURE



CÉLÉBRONS L'AGRICULTURE DU PONTIAC
CELEBRATING PONTIAC AGRICULTURE

WILLIAM AMOS

Député de Pontiac • Member of Parliament for Pontiac



613-995-3950

william.amos@parl.gc.ca



williamoscanada

williamamos

william_amos_pontiac

Merci à tous les agriculteurs du Pontiac
pour votre travail acharné.

Thank you to all Pontiac Farmers for your hard work.

Desjardins

Caisse des Rivières de Pontiac

Stéphane Labine, B.A.A., PI Fin

Directeur général • General Director

stéphane.labine@desjardins.com

2 ADRESSES / 2 LOCATIONS

175, rue Principale,
Fort-Coulonge (QC) J0X 1M0
819 683-2451

110, rue King,
Chapais (QC) J0X 1M0
819 689-5252

Planificateur financier et représentant en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers Inc.

Financial Planner and Collective Savings Representative for Desjardins Financial Services Firm Inc.

La Municipalité de Shawville
célèbre les agriculteurs du Pontiac!



The Municipality of Shawville
celebrates Pontiac Farmers!

ROLLING ACRES

Boeuf Angus & Hereford Beef - Est. 1945

Boeuf naturel
du Pontiac!

Hamilton Family



Natural Beef
from the Pontiac!

Magasin
sur place

On-farm
store

C260 Heath Road, Shawville, Quebec J0X 2Y0

www.rollingacres.biz • 819-647-3540

www.facebook.com/RollingAcresFarms



Célébrer ~ Celebrating L'AGRICULTURE DU PONTIAC AGRICULTURE



FRESH VEGETABLES!
LÉGUMES FRAIS!

Guyon, QC 3999 route 148
www.jardindfabie.ca - (819) 209-2243



LAMARCHE
McGUINTY INC.

Pierres concassées
Ballast de chemin de fer - Pierre Septique
Crushed Stone *Septic Stone* Railroad Ballast

C.P. Box 539
Shawville (QC)
J0X 2Y0
admin@lamarchemcguinty.ca

Bur.: 819-647-2251
Fax: 819-647-2252
Cell.: 819-230-1797

Le conseil d'administration de la Société
d'agriculture du Pontiac (PAS) aimerait dire

MERCI

aux agriculteurs et autres exposants qui
gardent l'agriculture au cœur de la
La Foire la plus familiale de Vallée.

La PAS tient également à remercier tout
le monde pour leurs dons et achats lors de
notre vente aux enchères en ligne.

**Nous avons hâte de voir tout
le monde le week-end de la
Fête du travail en 2021!**



Pontiac Agricultural Society
board of directors would like to say

THANK YOU

to the farmers and other exhibitors that
keep agriculture at the heart of the
Valley's Most Family Friendly Fair.

The PAS would also like to thank everyone for their
donations and purchases in our online auction.

**We look forward to seeing everyone
Labour Day Weekend in 2021!**

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC



Un couple d'Ottawa
cultive son avenir
dans le Pontiac

JAMIE CAMERON

SHAWVILLE – Le 1er août, le long de la route 148, à côté de l'hôtel de Shawville, les propriétaires de Catena Farm, Chris Lambert et Jennie Videto, ont ouvert un stand de fermier pour faire connaître leurs activités et promouvoir les produits qu'ils cultivent localement. L'événement a été un succès avec un flux constant de visiteurs.

Avec le slogan « Des pratiques agricoles régénératrices pour le sol, pas de plastique à usage unique pour l'environnement, et des produits locaux cultivés naturellement pour la population », le couple a démarré son exploitation sur un tout petit terrain à Ottawa, une expérience d'apprentissage qui leur a permis d'étendre leurs cultures et d'organiser des ventes de plantes au printemps.

« Nous avons reçu des demandes pour commencer à vendre d'autres produits, ce que nous avons fait, en personnalisant les commandes



Les propriétaires de Catena Farm, Chris Lambert et Jennie Videto, montrent des carottes fraîchement cueillies disponibles à leur stand sur le bord de la route à Shawville le 1er août. / Catena Farm owners Chris Lambert and Jennie Videto show off some freshly picked carrots available at their roadside stand in Shawville on August 1.

JAMIE CAMERON

SHAWVILLE – Catena Farm owners Chris Lambert and Jennie Videto opened their farm stand August 1 along Highway 148 beside the Shawville Hotel to spread the word about what they do and promote their locally-grown products. The event was a success with a steady stream of visitors.

With a slogan of “regenerative agricultural practices for the soil; no single use plastics for the environment; and naturally grown, local produce for the people”, the couple started their operation on a very small piece of land in Ottawa, a learning experience that resulted in expanding produce selection and spring plant sales.

“We received requests to start selling other produce,

which we did, customizing weekly orders for friends and family. Eventually we outgrew our garden and are now farming on a larger rented piece of land outside Shawville while we look for the perfect farm to purchase and settle down on,” said the couple, who intend to double their production to two acres once they own their own property. This is their second year in Shawville.

“We restrict our land use so we are able to immerse ourselves in the ebb and flow of farm life but still maintain a balanced work-home life. We don't need to be a multi-million dollar farm to feel successful, so we work enough to be comfortable, and find happiness in our work, each other, friends and family,” they added.

Until this year, the couple always sold their produce at the Lansdowne Farmers Market in Ottawa, but food baskets are their main stream of revenue. Catena Farm mostly sells CSA (Community Supported Agriculture) baskets online where customers can customize a weekly basket and schedule delivery to their door.

Continuing to sell at their stand in Shawville depends on how much the garden produces, said Videto and updates will be posted on social media.

---- “Catena” p. 25

**W.A. HODGINS
LUMBER**
STORE CO. LTÉE.



HOME HARDWARE



325, rue Main Street,
Shawville, QC.

**819-647-2731
819-647-6363**



MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
QUINCAILLERIE
ARTICLES MÉNAGERS
BUILDING SUPPLIES
HARDWARE ~ HOUSEWARES

SOUTENEZ NOTRE VILLE, NOTRE MAGASIN LOCAL • SUPPORT OUR TOWN, SHOP LOCAL

**SHAWVILLE AUTO SERVICE
& USED CAR SALES**

Vente d'autos usagées

Mise au point du printemps

Freins et parallélisme • Diagnostique avec scanner

Used Car Sales • Spring Tune-Up
Brakes & Alignment

High Tech Android Scanner Diagnostics

475 Main Street, Shawville • 819-647-3881
Murray & Jerry Prop.



**House of
Inspiring Flowers**
118 Victoria St., Shawville, QC.
(819) 647-3878

*Arrangements floraux
pour toutes les occasions!*

*Flower arrangements
for all occasions!*



Venez nous voir ou appelez pour réserver une consultation avec nous!
Come in or call today to book your consultation with us!



Célébrer ~ Celebrating

L'AGRICULTURE DU PONTIAC AGRICULTURE



Des blocs de "ciment" avec du chanvre

Nouvelle éco-entreprise à Litchfield, Ferme Échanvre

CARL HAGER

LITCHFIELD

L'entrepreneur Anzhella Paronyan et son fils Arman Nalbandyan prévoient cultiver du chanvre pour en faire des éléments de construction efficaces sur le plan énergétique et respectueux de l'environnement, grâce à l'achat récent d'une ferme de 95 acres à Litchfield en juin.

Mme Paronyan est un ingénieur civil qui travaille à Laval, au Québec, et qui espère lancer une toute nouvelle entreprise en introduisant des produits à base de chanvre sur le marché québécois. Entrepreneur général de métier, M. Nalbandyan est enthousiaste à l'idée de faire équipe pour concrétiser cette idée, et apprécie déjà le travail à la ferme et le mode de vie tranquille de Litchfield.

Litchfield a été choisi, selon Mme Paronyan, en raison de son climat, de ses terres peu coûteuses et fertiles. En partant de zéro, ils ont acheté une vieille ferme et la rénovent pour en faire un lieu de vie viable. Originaires de la région de Montréal, les deux disent qu'ils espèrent un avenir long et productif dans le Pontiac.

Les fibres de la plante de chanvre peuvent être utilisées pour fabriquer des blocs de construction - appelés hemprete - pour les maisons, les écoles et autres bâtiments. C'est un nouveau produit qui n'est pas encore très



AB

Arman Nalbandyan et une amie Varduhi se tiennent au milieu d'une partie du chanvre sur leur propriété de Litchfield.

utilisé au Canada, mais comme ils l'ont expliqué, les avantages des blocs de chanvre sont nombreux : des pare-vapeur en plastique ou des couches d'isolation ne sont pas nécessaires. Le matériau lui-même avec une épaisseur de 12 pouces, agit comme un agent isolant à la fois dans le froid et dans le chaud et est supérieur aux autres produits isolants. Il est plus efficace, biodégradable, sans produits chimiques, et résistant au feu et aux parasites.

De plus, la culture du chanvre est respectueuse de l'environnement. Mme Paronyan a expliqué que la culture d'une plante de chanvre pendant trois mois produit l'équivalent de 5 à 7 ans de production d'oxygène à partir d'un arbre. La plante de chan-

vre élimine le dioxyde de carbone de l'atmosphère et l'utilise pour créer les fibres utilisées dans le chanvre.

Mais l'équipe mère/fils ne prévoit pas seulement cultiver le chanvre sans utiliser de pesticides. Ils espèrent aussi le transformer et projettent de construire une installation de production et d'assurer un volume de chanvre adéquat en convainquant les agriculteurs locaux de produire la plante. « Nous espérons convaincre les agriculteurs locaux de nous aider à produire du chanvre. Cela les aidera à cultiver leurs terres de manière productive en cette période de changement climatique et nous permettra d'obtenir l'approvisionnement en chanvre nécessaire à la création d'une installation de

production de chanvre efficace », a déclaré Mme Paronyan. « Au fur et à mesure, nous engagerons des personnes locales pour travailler avec nous », a-t-il ajouté.

La légalisation de la marijuana a permis de rajeunir la culture du chanvre au Canada grâce à une nouvelle réglementation. M. Nalbandyan a déclaré qu'il est autorisé à cultiver du chanvre et qu'il fera tout ce qui est nécessaire pour faire de la Ferme Échanvre une opération réussie. Il est en train de faire approuver son plan d'affaires par Agriculture Canada.

« J'espère que davantage de jeunes se joindront à l'effort pour faire des progrès écologiques de manière concrète vers un avenir plus sain », a conclu M. Nalbandyan.



La **MRC de Pontiac** aimerait profiter de l'occasion afin de féliciter nos agriculteurs et producteurs locaux pour tout ce qu'ils font pour garder nos résidents nourris et en santé. Sans vous, le paysage et la vie quotidienne dans le Pontiac ne seraient pas tout à fait les mêmes. Nous espérons que vous continuerez à avoir une récolte abondante, et nous avons très hâte de vous rencontrer dans nos marchés locaux.

The **MRC Pontiac** would like to take this opportunity to thank our local farmers and producers for all the hard work that you do to keep our residents fed and healthy. Without you, the landscape and day to day life in the Pontiac would simply not be the same. We hope that you continue to have a bountiful harvest, and we are very much looking forward to seeing you at our local markets.



Merci à tous pour votre support continu!
Thanks to all for your continued support!

~ Paul, Luc & Brittany

LES SERRES PAUL AMYOTTE

364, route 148, Mansfield-et-Pontefract
819-683-1099



OFFICE NOTARIAL DU PONTIAC PONTIAC NOTARIAL OFFICE

Me/Mtre **Nancy Suominen**
305, Main, Suite 1, Shawville, QC J0X 2Y0
Tel. 819-647-2994
Fax. 819-647-2997

117, rue Front, Suite 204
Gatineau (sector Aylmer), Québec J9H 5S9
Tel. 613-853-8527
nancy.suominen@notarius.net

Dépanneur MARCOTTE Service Station

Gaz • Propane • Épicerie • Bière
Gas • Propane • Beer

1189 Clarendon, Quyon
819-458-2042



- Location d'équipement lourd •
- Construction de route •
- Excavation de fondation •
- Heavy Equipment Rentals •
- Road Construction •
- Excavate for foundation •
- Terre noire • Pierre concassée • Camion d'eau
- Top Soil • Crush Stone • Water Truck

3270 Hwy 148, Luskville, Qc

819-455-2229 • Toll Free: 1-877-605-2229



Célébrer ~ Celebrating L'AGRICULTURE DU PONTIAC AGRICULTURE



Générations — de la p. 20

Matt a travaillé chez Murray's automotive pendant quelques années avant de réaliser qu'il aimait être son propre patron et faire ses propres horaires (dans une certaine mesure, admet-il). Et l'amour de la terre, du plein air et du bétail l'a séduit. Selon lui, tous les agriculteurs disent que la raison pour laquelle ils le font est « j'ai ça dans le sang ».

La taille des exploitations agricoles a considérablement changé au fil des ans. Rolly se souvient de l'époque où une ferme de cent acres était de taille habituelle, et maintenant il dit que la ferme typique est plus proche de mille acres ou plus. Alors qu'il y avait autrefois 10 à 12 agriculteurs, il y en a maintenant un, et il se demande comment cela affectera l'économie à long terme.

Les MacDougalls traient de 70 à 80 vaches de manière régulière, a déclaré Matt, et cultivent 400 acres de leurs terres pour l'alimentation du bétail. En 2011, ils ont construit une nouvelle étable pour loger toutes les vaches laitières, et avaient des plans d'expansion qui ont été mis en attente l'année dernière avant la pandémie. Comme tout homme d'affaires, Matt est à l'écoute de l'économie et veut s'assurer que tout investissement qu'il fait dans l'entreprise sera rentable. « Je pense que nous nous dirigeons vers une grande récession, et je pense que les taux d'intérêt vont monter en

flèche, ce qui rendra notre pouvoir d'emprunt sans valeur. Je ne voudrais pas construire quelque chose et que les taux d'intérêt montent, et que le dollar baisse : cela nous mettrait en faillite. Je ne suis pas pressé de me développer ».

Mais contrairement aux autres entreprises de la ville, il a déclaré que la pandémie ne l'avait pas beaucoup affecté ; il continue de travailler à tous les jours. Sa principale préoccupation concerne les petites entreprises qui sont en difficulté.

Matt pense qu'aucune autre génération ne verra autant de changements dans l'agriculture que celle de son grand-père : de l'absence d'électricité, de tracteurs et de l'utilisation exclusive de chevaux, à la technologie actuelle où les machines sont entièrement informatisées au point que les agriculteurs peuvent avoir un GPS entièrement automatisé dans leurs tracteurs avec une capacité de direction automatique. Ces progrès peuvent même submerger les jeunes agriculteurs.

Rolly se rappelle avoir utilisé des chevaux au lieu de machines pour effectuer toutes les tâches agricoles avec ses oncles : labourer, couper le foin, semer le grain, etc. Il avait l'avantage des tracteurs pendant ses propres années d'agriculture, mais maintenant, note-t-il, les machines sont plus grandes, font appel à beaucoup de technologie et sont très coûteuses.



BZ

La ferme Macadorr, propriété de la famille MacDougall.

« L'agriculture a certainement changé, il n'y a aucun doute là-dessus. Je ne sais pas comment ils peuvent faire fonctionner ces grosses machines ! 100 000 dollars ne suffisent plus pour acheter beaucoup [de machines]. C'était à peu près le prix de toute l'exploitation quand nous l'avons achetée, avec le quota laitier et tout le reste ».

Et la paperasse ! Matt a déclaré que même depuis qu'il a commencé à travailler dans l'agriculture en 2005, la quantité de paperasse a augmenté de façon astronomique et au moins quelques heures par jour sont consacrées à cette tâche. Les auditeurs vérifient régulièrement que tout est documenté comme il se doit, et Matt a l'impression qu'il y a plus de paperasse que de travail physique dans l'agriculture

moderne, un changement énorme par rapport à l'agriculture des premiers temps de son grand-père.

Toute la famille est impliquée dans l'exploitation : Matt et son père Terry sont copropriétaires de la ferme, son grand-père travaille tous les jours, sa femme s'occupe de la paperasse et ses deux filles s'occupent des corvées - nourrir les veaux, gratter les stalles, etc. - car comme le dit Matt, il y a toujours quelque chose à faire !

Y aura-t-il une quatrième génération d'agriculteurs dans la famille MacDougall ? Matt note avec sagesse qu'il est trop tôt pour le dire, avec ses enfants âgés de 9 et 11 ans, mais il ne les poussera pas, sachant que la passion pour l'agriculture doit être « dans leur sang ».

HAYES MANUFACTURING

C461 route 303 South, Shawville, Qc

FABRICATION / FABRICATION:

Vente de métal - produits fabriqués en métal
Soudure (réparations)
Gaz et accessoires pour soudure au gaz
Boyaux et raccords hydrauliques
Aluminium - acier inoxydable
Steel Sales • Metal Fabrication • Welding Repairs
Welding Gases and Supplies • Gates Hydraulic Hoses and Fittings • Aluminum • Stainless Steel

POUR LES CHARETTES /

NUTS AND BOLTS TO WAGONS:

Chaines à rouleaux - boulons et écrous
Chaines classes 30 et 70 • Charettes de ferme
Pneus et jantes pour charettes
Ensemble de moyeux pour charettes

ROLLER CHAIN • Bolts and Nuts

Grade 30 and 70 Chain • Farm Wagons
Wagon Tires and Rims • Wagon Hub Assemblies

CLÔTURES / FENCING PRODUCTS:

Assortiment complet de clôtures
électriques et barbelées • Poteaux
Complete Line of Electric • Page • Barb • Posts

POUR LE BÉTAIL /

LIVESTOCK REQUIREMENTS:

Abreuvoirs • Abreuvoirs électriques et autonomes
Fourches - Pelles - Balais • Accessoires pour la ferme
Water Troughs • Electric and Energy Free Water Bowls
Forks • Shovels • Brooms • Farm Related Items

SHOP / ATELIER: 819-647-5100
Fax/Téléc: 819-647-5106
ronhayesmf@gmail.com



Evolugen

Faites de la sécurité une priorité !

Make Safety a Priority!

ATTENTION ! - WARNING!

Soyez vigilants lorsque vous pratiquez des activités récréatives à proximité des barrages. Les conditions de l'eau peuvent changer rapidement. Restez à l'écart des barrages et respectez les panneaux et signaux d'avertissement.

Be cautious when recreating near dams. Water conditions can change quickly and without notice. Stay clear from dams and respect all signs and warning signals.

infolalievre@evolugen.com | 1.877.986.4364

evolugen.com



Célébrer ~ Celebrating L'AGRICULTURE DU PONTIAC AGRICULTURE



Agricole — de la p. 21

Millie avait souvent de la famille en visite et travaillait à la ferme et l'une des visiteuses les plus régulières était sa nièce (la grand-mère de Phil), qui s'appelait aussi Amelia. Millie considérait Amelia comme sa fille et elles sont restées proches pendant qu'Amelia grandissait et a fini par épouser le grand-père de Phil, Gilbert Bretzloff. Gilbert et Amelia eurent trois enfants (dont la mère de Phil, Carol) qui passèrent de nombreux étés à la ferme.

À l'âge de 89 ans, Millie est décédée et a laissé Netherleigh à Amelia. Ils ont continué à élever du bétail et à travailler la terre jusqu'à ce qu'elle soit vendue à David et Carol (les parents de Phil) qui élevaient du bétail. David a pris sa retraite et a loué la terre à un voisin pour le foin et les pâturages il y a plus de 20 ans. Carol et David ont un fils, Phil.

« Lorsque notre premier fils Mason est né, mon père a acheté un petit troupeau de poules pondeuses pour que lui et Mason puissent ramasser les œufs. Malheureusement, on a diagnostiqué un cancer chez papa peu de temps après. J'ai décidé d'élever les poules et j'ai commencé mes visites quotidiennes à la ferme pour



Phil et Alina Holmes avec leurs trois enfants. / Phil and Alina Holmes with their three children.

faire des corvées et passer du temps avec mes parents. Au cours des trois années suivantes, les 12 poules pondeuses sont devenues 80 et nous avons amené à la ferme des bovins et des porcs, des poulets de chair et des dinde. Nous avons commencé à vendre de la viande et des légumes sur les marchés fermiers locaux et avons mis en place un petit système d'abonnement pour la livraison de viande. Mon père adorait voir la ferme revivre et même s'il luttait contre le cancer, il inspectait le bétail tous les jours, coupait le foin et faisait tout ce qu'il pouvait pour aider », a déclaré Phil.

David est décédé en août 2017. « J'étais le premier enfant né dans cette ferme en briques rouges qui existait

depuis plus de 100 ans et je me sens très chanceux de pouvoir cultiver les mêmes 100 acres que ma famille exploite depuis cinq générations », a poursuivi Phil.

Au fur et à mesure que les enfants grandissent, Alina et Phil trouvent de plus en plus de moyens de les faire participer à la ferme et travailler ensemble en famille. « Ils sont très impliqués et adorent aider à nourrir et à soigner les animaux. Nous avons récemment ajouté des moutons et des lapins à notre ferme, dont ils prennent la direction (avec notre aide !) », a déclaré Alina au *Journal*, notant qu'elle et Phil aiment voir la personnalité de leurs enfants évoluer au fur et à mesure qu'ils s'attaquent à la vie de la ferme.

famille", ont-ils ajouté.

Jusqu'à cette année, le couple vendait toujours ses produits au marché des fermiers de Lansdowne à Ottawa, mais leurs paniers de nourriture constituent leur principale source de revenus. Catena Farm vend principalement des paniers CSA (Community Supported Agriculture) en ligne, où les clients peuvent personnaliser leur panier et leur calendrier de livraison et se faire livrer à leur porte à chaque semaine.

La poursuite de la vente à leur stand de Shawville dépend de la quantité pro-

duite par le jardin, a déclaré Mme Videto, et des mises à jour seront publiées sur les médias sociaux.

Bien qu'ils ne soient pas certifiés biologiques, le couple affirme qu'ils vont au-delà des réglementations biologiques pour s'assurer qu'ils cultivent les produits les plus frais, les plus sains et les plus respectueux de l'environnement, ce qui signifie qu'ils ne font pas appel à des pesticides chimiques et utilisent des méthodes de culture sans labour, entre autres. La durabilité environnementale, que Mme Videto

and using no-till methods, among other things. Environmental sustainability, which Videto studied in university, is their focus both in the business and their everyday lives.

du travail à la ferme sont un grand plus pour chaque jour. En plus, les animaux ne répondent pas », plaisante Phil.

Bien qu'il ne soit pas facile de jongler avec tout cela, Alina est reconnaissante. « Nous nous sentons très chanceux d'être liés à cette terre qui est dans la famille depuis des générations. Il y a quelque chose de vraiment

spécial à travailler avec ses enfants dans la grange construite par leur arrière-arrière-grand oncle, à s'occuper de la terre qui a été entretenue par leurs grands-parents et arrière-grands-parents. Cela nous tient très occupés - il n'y a jamais un jour ennuyeux dans la vie d'un agriculteur - mais nous ne l'échangerions pour rien au monde », a-t-elle conclu.

STARBORNfarms
MARIAGE RUSTIQUE
RUSTIC BARN WEDDINGS



RÉSERVATION POUR / NOW BOOKING FOR 2021

Robin: 819-598-6151

facebook.com/starbornfarmsbristolquebec/



Campbell's

POLARIS
The Way Out

C409 Hwy. 148, Shawville, QC J0X 2Y0

STEVE GILPIN • Tel: 819-647-5581

campbellspolaris@tb.sympatico.ca • www.campbellspolaris.ca

Vente – service – location
Sales - Service - Rentals
MOTONEIGES
SNOWMOBILES
A.T.V. & RECREATIONAL VEHICLES



LAISSEZ-NOUS GÉRER LA PAPERASSE POUR QUE VOUS PUISSEZ GÉRER LA FERME.

LET US MANAGE THE PAPERWORK, SO YOU CAN MANAGE THE FARM.

Service de paie - Payroll
Comptabilité - Bookkeeping
Déclaration de TPS / TVQ - GST/QST reporting
Impôt - Income tax
Enregistrement d'entreprise - Business registration
MAPAQ - MAPAQ
Assistance avec ATQ - Assistance with ATQ
Traduction - Translation

335 Main St. Shawville, QC
info@accountability123.ca
819-647-2520

Catena — From p. 22

C'est leur deuxième année à Shawville.

"Nous limitons l'utilisation de nos terres afin de pouvoir nous immerger dans le flux et le reflux de la vie agricole tout en conservant une vie professionnelle et familiale équilibrée. Nous n'avons pas besoin d'être une ferme de plusieurs millions de dollars pour avoir du succès, donc nous travaillons suffisamment pour être à l'aise et trouver le bonheur dans notre travail, entre nous, avec nos amis et notre

freshest, healthiest and most environmentally-friendly produce they can, which means farming without the use of chemical pesticides



Celebrating PONTIAC AGRICULTURE



AUCTION SALES

**Saturday, Sept. 5 at 10:00 am for
Melvin & Nancy Maxsom**

3338 Hwy 148, Luskville, QC.

Cargo Mate trailer, 8'X5', Silver Crown; 2020 KTM Adventure R motorcycle; 2018 Kawasaki Versys-X motorcycle; 1982 Western Star Fire truck with Detroit diesel engine; Gaspar do sickle mower; Kubota rototiller; mechanic equipment; Ranger tire changer; Snap-On tire balancer; 5 Snap-On tool boxes; Snap-on tools; wrenches; socket sets; Industrial air compressor, 5 HP; 2- Mig welders; good line of stainless steel restaurant equipment; Whirlpool 5 burner stove with convection oven; 3 drawers with shelves; Stelting F231 soft ice-cream; The Dog Hut hot dog steamer; Vita mix milkshake machine; Wyott Dairyfresh cream refrigerated milk dispenser; stainless steel work tables with bottom shelf; Maytag washer & dryer; misc household items; big tent 20'X20' with poles; Household items selling first.

**Monday, Sept. 7 at 10:00 am for the
Late Gaston Barbe**

136 Ch. Alary, Luskville, QC.

IH 624 tractor, loader, 2 WD; IH 724 tractor, 2 WD; 2-20 ft steel/plywood rack 10 ton wagon; Honda Deluxe WD20X water pump; assort of hand & electric tools; large assort of farm tools; 1952 Chev Maple Leaf, 1 ton truck, rebuilt in 2012, 13502 km, mint shape; travel trailers; 1991 Chev GM4 truck, 4X4, 179482 km, good shape; Western blade; 1998 Honda 1000cc motorcycle; assort 1" & 2" lumber; Renfrew weigh scales; Kelvinator stove; deep freeze; Columbia lawn tractor; Household items selling first.

**Due to Government Regulations,
Social Distancing will be followed, BRING a face mask,
and IF YOU ARE FEELING ILL STAY AT HOME. Thanks**

**Full listings, pictures, info & sales at prestoncull.com
AUCTIONEER: PRESTON CULL, R.R. #1 DOUGLAS - 613-649-2378**

CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD. "Your Total Transportation Company"



**20 Foot / 14 Gauge / Corten Steel Container
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 4,850 Lbs Tare Weight**

Outside Length - 20' Inside Length - 19' 5"
Outside Width - 8' Inside Width - 7' 8"
Outside Height - 8' 6" Inside Height - 7' 5 1/4"
Back Door Width - 7' 8" Back Door Height - 7' 5 1/4"

**20 FOOT USED CONTAINER - \$3,200
20 FOOT NEW CONTAINER - \$4,500
TAXES EXTRA**

All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour may not be the
same as seen in the picture above.



**1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County**

OUR ENVIRONMENT

BY KATHARINE FLETCHER



"Once upon a time..."

In the English language, this opening phrase is a signpost indicating a wondrous tale is sure to follow.

I discovered it on the "About" page of Pure Conscience a business based in Bristol.

It's these words which compelled me - during these challenging COVID times - to write about Gem Villavicencio's farm, Pure Conscience. She writes, "Our biointensive farm will use only a fraction of the resources used up in conventional farming to produce the same amount of produce - we believe this is a better way to experience food."

Serendipity

I met Villavicencio at the pop-up art sale at Jennifer and Scott Judd's Little Red Wagon Winery last November. Villavicencio told me about her soaps, garlic, honey, organic eggs

and other produce she and her family grow, make, and sell.

It's funny how serendipitous things are. Last week, my *Pontiac Journal* editor Allyson Beauregard asked whether this week's topic could pay tribute to Pontiac farmers. As you know, the paper usually celebrates the Shawville Fair in this edition, but due to COVID-19, the Fair has been cancelled for 2020.

Immediately I agreed, then wondered what to feature.

Then along came an intriguing post from Villavicencio on Facebook, featuring photographs of yaks.

These triggered a memory, returning me to Nepal where, "once upon a time", my husband Eric and I hiked the demanding thirteen-day Helambu, Langtang and Gosainkund Trek, north of Kathmandu.

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario
is an approved facility to market Quebec
livestock. If you choose to market
your livestock through Ontario Stockyards Inc.
we would require your stakeholder
number and a site number.

For more information and to market
your livestock please contact:

**Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918**

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



**Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca**

Yaks in Bristol, you ask?

Yes, well I asked myself the same thing, too. First, what's a yak?

Think of Highland cattle. Whereas the hardy Scottish Highland cattle breed has long red hair and broad horns, yaks are usually black, yet similarly horned. Yaks are bred for meat, wool, cheese and milk, where the meat is said to have less saturated fat (3%) and 40% more protein than beef.

In Nepal, although we ascended a mountain pass that was more than 15,000 feet high, we never glimpsed a yak. To my memory, our Sherpa guides said these creatures do best at altitudes higher than 15,000 feet. Now clearly, that was incorrect, because today, these woolly beasts are thriving in Québec's Gaspésie and Eastern Townships - and soon will be in the Pontiac.

As I write this column, Villavicencio is in the Gaspésie, learning about yak management prior to shipping some home to Pure Conscience.

The tale is to be continued...

Like all our growing set of young, entrepreneurial, organic farmers here in our beautiful Pontiac, Villavicencio's story is one of vision married to extremely hard work, a deep love of the land, and a dedication to serving community.

Soon, yaks will live in Bristol. Once they're settled in, it's my hope to meet them - a personal encounter that I've been waiting for since that 1984 Nepalese trek.

Backed up or Blocked up?
Looking to have your septic pumped?

RANGER SEPTIC PUMPING & PORTABLE TOILET RENTALS



Shawn Ranger ~ 20 Years Experience

**H.: 819-689-5259
C.: 613-633-7938**

Saluting our farmers

Although there are far, far too many dedicated agri-workers to mention here, I wish to recognize just a few whose products and advice Eric and I enjoy. So here's a nod of our appreciation to Netherleigh Farms, Rolling Acres Natural Beef, and Andrew Simms Farm for delicious meats; Ferme Cedar Creek Farm for trout; Domaine de Pontiac Village and Little Red Wagon Winery for wines...and so many more, including the Judd family's Glad Crest Farm which has been producing milk for four generations, and who tirelessly explain the dairy business to me.

Want to venture out and meet some of our producers this summer, and purchase freshly-picked vegetables, herbs and also, perhaps a bottle of wine? Ron Hodgins is hosting the Pontiac Farmers Market at his R & R Farm, 776-7th Line, West Clarendon, Saturday mornings. Says Hodgins, "We usually finish on Thanksgiving weekend."

Here in the Pontiac, residents have a deep, lasting respect for those who grow our food. Our farmers of today continue this ongoing tale of the love of the land, perseverance, and dedication to community.

Thank-you, all producers. Whether you've been here for generations or are new to the Pontiac, we salute you and welcome you to our spectacular environment and shared sense of community.

fletcher.katharine@gmail.com and view her art at facebook.com/KatharineFletcherArtist/



Celebrating PONTIAC AGRICULTURE



Weather plays havoc with 2020 hay crop

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – With mild and dry weather in May, followed by high temperatures and drought in June and now lots of rain in July and August, Pontiac farmers are finding themselves in a precarious situation heading into the fall and winter.

It appears hay was most affected: "The drought and weather extremes slowed growth so yield was half for my first cut. But what a difference a month makes. We went from drought to floods and, yes, the hay is now growing, but now the problem is getting it off the fields," said David Gillespie, a L'Isle-aux-Allumettes farmer. Once cut, hay requires a certain amount of time to dry before bailing, a process the copious rain is hindering. "I had to stop

baling some fields because they were too wet," added Gillespie, who is in the process of removing his second cut.

In addition to hydro outages, Gillespie has recorded rainfall and temperatures in the Upper Pontiac area for over ten years. In May, there was only one significant rainfall. "Without that, there likely wouldn't have been a first cut," he proclaimed. Then, in July, there was 80 mm of rain in one week.

This is the first time there has been a shortage of hay province-wide and according to Judd, grains like wheat and barley have been harvested already with average yields. For others like corn and soybeans, only time will tell. "The soybeans looked terrible for a while, but they've really popped up in the last few weeks with the rain," he

process of removing his third cut, but with a decent amount of hay, he wasn't impacted like other Pontiac farmers. "It has been really sporadic and rainfall has varied across the region. Here at my farm outside of Shawville, it was okay, but three to four miles away, farmers experienced severe droughts," he said, noting the phenomenon makes crop insurance claims more difficult when only sections of the region experience the problem.

Some crops tolerate droughts better, and according to Judd, grains like wheat and barley have been harvested already with average yields. For others like corn and soybeans, only time will tell. "The soybeans looked terrible for a while, but they've really popped up in the last few weeks with the rain," he



BZ

The summer's drought has taken a toll on hay stocks across the province, leaving many farmers in a difficult situation heading into the fall and winter.

told the *Journal*.

Although rainfall is above average for July and August, Gillespie says it's unlikely to be an exceptional year. "When you look at the drought periods and rain over the course of the entire year, it will likely be average. It's the extremes that are hurting us," he said.

With reduced yields and

very slow regrowth, farmers who raise livestock are finding the times very tough. "They have three options: buy hay, reduce their herd, or a combination of the two," noted Gillespie. "I know of three area farmers who sold off their herds completely (due to a combination of age and the situation) and many others

who had to sell a portion," he added.

With pastures dried out, some farmers have had to resort to feeding their animals hay, which reduces their winter stock in a time when replenishing it is tough or they may not have enough to make the winter already.

--- "Pastures" p. 28

Agricultural Education at Cégep Heritage College



Agriculture is a fast-changing and exciting field with many opportunities for those willing to chase them! Getting a solid education with one (or multiple) AECs from Cégep Heritage College will give you the tools, skills and confidence to build your future in agriculture. Our graduates include entrepreneurs, farmers, agritourism operators, herdsmen and women, farm machinery operators, viticulturists, apiarists and breeders. With over twenty years of experience guiding students, Cégep Heritage College provides a superior local choice in the Pontiac.



Agritourism and Diversified Productions

- Adapt and build diversified agricultural productions in various fields, including agritourism
- Learn the principles of business partnerships within the industry

Cattle Production Management

- Improve efficiency, feeding and cattle health
- Develop skills that allow you to structure and develop livestock production programs

Management of the Farm Enterprise

- Learn to create, expand and manage a successful farm business
- Acquire skills in market development, promotion, merchandising and the selling of farm products





Celebrating PONTIAC AGRICULTURE



Generations —— From p. 20

Matt worked at Murray's automotive for a few years before realizing he liked being his own boss and making his own hours (at least to a certain extent, he admits). A love of the land, the outdoors and the cattle hit home for him, and he says every farmer will say the reason they do it is, "It's in my blood."

Farms have significantly changed in size over the years. Rolly recalled a time when a hundred acres was the usual sized farm, and now he says the typical farm is closer to a thousand acres or more. Where once there were 10-12 farmers, now there is one, and he questions how that will affect the economy long term.

The MacDougall's milk about 70-80 cows consistently, said Matt, and crop 400 acres of their land for feed. In 2011, they built a

new barn to house all the dairy cows, and had plans for further expansion that were put on hold last year prior to the pandemic. Like any business person, Matt is tuned in to the economy and wants to ensure any investment he makes in the business will pay off. "I think we're heading for a big recession, and I think interest rates will skyrocket, making our borrowing power worthless. I wouldn't want to build something and interest rates go high, and the dollar goes low: that would bankrupt us. I'm not in any hurry to expand."

But unlike other businesses in town, he said the pandemic hasn't affected him a great deal; he continues to work every day. His main concern is for small businesses that are struggling.

Matt believes no other generation will see as many

changes in agriculture as his grandfather's: from no electricity, no tractors and using only horses, to today's technology where machinery is fully computerized to the extent that farmers can have a fully automated GPS in their tractors with auto steering capability. The advancements can overwhelm even young farmers.

Rolly recalled using horses instead of machinery when farming with his uncles to complete all farming tasks: plowing, cutting hay, sowing grain, etc. He had the advantage of tractors during his own farming days, but now, he notes, the machines are bigger, involve a lot of technology and are very costly. "Farming has certainly changed, there's no doubt about that. I don't know how they can make these big machines work! \$100,000 doesn't buy much now [for machinery]. That was about the price of the

whole farm when we bought it, with the milk quota and everything included."

And the paperwork! Matt said even just since he started farming in 2005, the amount of paperwork has increased astronomically and at least a couple of hours a day is dedicated to that task. Auditors routinely check to see that everything is documented as required, and Matt feels like there is more paperwork than physical labour in modern farming, a huge change from farming during his grandfather's early days.

The whole family is involved in the operation: Matt and his father Terry co-own the farm, his grandfather works every day, his wife does the paperwork, and his two daughters do chores - feeding calves, scraping stalls, etc. - because as Matt says, there's always something to do!

Will there be a fourth gen-

Pastures —— From p. 27

Carolyn Closs, who owns a large beef cattle farm in Clarendon with her husband Harold, said they will have to start feeding their herd hay within a couple of weeks, which is much earlier than usual. "Our first cut was below

half of what it should have been and the second was non-existent. Our pastures didn't regrow and our corn is short. We're severely short of feed. We are culling cows heavily to reduce the number we have to feed, searching out food alterna-

tives, trucking in food from far away and looking into having the cattle custom fed," she explained.

Getting a third cut of hay at Closs' farm this year depends on the weather, and even with the recent rain improving the situation, Closs said it's too late. "It's the end of August and

even though it helps get the grass growing again, we are so behind in the growing season that these rains will not fill the hay barn or bunker silo," Closs told the *Journal*.

However, according to Judd and Gillespie, the future may be looking brighter. This is the first



BZ

Macadorr Farm, owned by the MacDougall family.

eration of farmers in the MacDougall family? Matt wisely notes it's too early to tell, with his children aged 9

and 11, but he won't push it on them, knowing the passion for farming has to be "in their blood."

2019.

"It's great to see some growth coming back and I'm more optimistic now [about the future]. It's important that those with hay to sell call their neighbours to check in and see if they need help. We need to help each other out," concluded Judd.

Charles McGuire
BUILDING CONTRACTOR



Fully Insured
RBQ #2225-4668-22

6899 Hwy 148,
Chapeau (QC)

H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254

**DEREK
FLEMING**
Trucking & Equipment Rentals



SAND • GRAVEL • TOPSOIL
RETAINING WALLS • SNOW REMOVAL

819-689-5767 ~ 613-639-3421

Call for a Free Estimate Today!

JOHNSON FENCING

DANIEL JOHNSON
Fence Installation

97 E Ave, Quyon, QC J0X 2V0 | Danieljohnsonfencing@hotmail.com
Call or Text 819-588-1859 | Free estimations!

ED'S RADIATOR REPAIRS

Auto, Truck & Industrial Rads
Oil Rustproofing • Truck Caps
Heater & Gas Tank Repairs
Air Conditioning
Complete Auto Service
Portable AC repairs for Heavy Equipment

FREE INSPECTION

613-735-5004 ~ 613-735-0855

1361 Pembroke St. W., Pembroke, ON
(Corner of Golf Course Rd.)



CHRISTOPHER TIRE
613-646-7887

24Hr. Service
Highway & Farm



BANANA Auto Glass
Locally Owned and Operated Serving the Upper Ottawa Valley

Specializing in:

- Windshield Replacement & Repairs
- Mobile Service - Window Tinting
- Safety Glass & Plexi Glass

www.BananaAutoGlass.ca

Insurance Company Approved Installation Facility

282 Christie St
Pembroke, ON **(613) 735-4124**



Celebrating PONTIAC AGRICULTURE



Building "cement" blocks with hemp

New eco-enterprise in Litchfield; Ferme Échanvre

CARL HAGER

LITCHFIELD

Entrepreneur Anzhella Paronyan and her son Arman Nalbandyan plan to grow hemp to make energy efficient and environmental-friendly building blocks with the recent purchase of a 95 acre farm in Litchfield in June.

Paronyan is a civil engineer working in Laval, Québec, hoping to begin a whole new enterprise by introducing "hempcrete" products to the Québec market. A general contractor by trade, Nalbandyan is enthusiastic about teaming up to bring this idea to fruition, and already enjoys working the farm and the quiet Litchfield lifestyle.

Litchfield was chosen, said Paronyan, because of the climate, inexpensive and

fertile land. Starting from scratch, they bought an old farm house and are renovating to make it a viable living place. Natives of the Montreal area, the pair say they are looking forward to a long and productive future in the Pontiac.

Fibres from the hemp plant can be used to make building blocks – called hempcrete – for houses, schools and other buildings. It is a new product not yet widely used in Canada, but as they explained, the benefits of hempcrete blocks are numerous: plastic vapor barriers or layers of insulation aren't needed; the material itself at 12 inches thick acts as an insulating agent in both cold and hot temperatures and is superior to other insulating products; it's more effective, biodegradable, chemical free,

and fire and pest resistant.

Plus, growing hemp is environmentally-friendly. Paronyan explained that growing a hemp plant for three months produces the equivalent of 5 to 7 years' oxygen production from a tree. The hemp plant removes carbon dioxide from the atmosphere and uses it to create the fibres used in hempcrete.

But the mother/son team doesn't just plan to grow hemp without the use of pesticides; they hope to process it too with plans to build a production facility and ensure adequate volume of hemp by convincing local farmers to produce the plant. "We hope to encourage local farmers in helping us produce hemp. This will help them cultivate their land productively in a time of climate change and will

help us get the supply of hemp needed to make an efficient hempcrete production facility," said Paronyan. "As we go along, we will hire local people to work with us," she added.

Legalizing marijuana has rejuvenated hemp growing in Canada because of new regulations. Nalbandyan said he is licensed to grow hemp and will go through all the necessary hoops to make Ferme Échanvre a successful operation. They are in the process of getting their business plan approved by Agriculture Canada.

"I hope more young people will join in the effort to make ecological strides in concrete ways towards a healthier future," concluded Nalbandyan.

MIKE'S STUMP REMOVAL

all sizes
easy access to backyards
environmentally friendly
free estimates

Mike Fox
613-735-6941

www.MikesStumpRemoval.ca

WE ARE OFFERING NO CONTACT TAKE OUT
and delivery if anyone needs it!



Menu available on our website
www.walthamstation.com

NEW HOURS
WEDNESDAY - SUNDAY
8AM - 8PM
REFURBISHED DECK
NOW AVAILABLE FOR DINING.

Hwy 148, Waltham, Quebec ~ **819-689-5161**

Flexible education

Part-time studies allow you the flexibility to study on a schedule that fits your life. This fall we will also be delivering many of our full-time programs remotely – this means that you can enroll and study from your home with the real-time guidance of a professor.

Apply to your program today



Learn it, then do it. You're needed.

Applied Nuclear Science & Radiation Safety - Diploma
Business - Diploma
Early Childhood Education - Diploma
General Arts and Science - Certificate
Office Administration-Executive - Diploma
Pathways for Health Science Programs - Certificate
Police Foundations - Diploma

613.735.4700
algonquincollege.com/pembroke

Pembroke
Campus
ALGONQUIN
COLLEGE

KIOTI
93-110 HP

0%^{UP TO} **72** **OR** **\$8050**

Financing* Months Cash Back* (T-L)

A funny thing happens when you test drive a KIOTI® tractor for the first time. All those thoughts you had about buying another brand, perhaps one more "famous" disappear. And suddenly, the only tractor you'll ever buy is a KIOTI. Top this deal off with KIOTI's 4 year unlimited hour* industry leading warranty and you can't beat it. [Learn more about the PX Series](#) and this offer at your authorized KIOTI Tractor Dealer.



Kioti.com



BROMLEY FARM SUPPLY LTD.
Main St., Douglas, ON 613-649-2457

*Offer available March 19, 2020 - August 31, 2020. Cannot be combined with any other offer. Rebates and/or financing based on the purchase of eligible equipment defined in promotional program. Pricing and rebates in CAD dollars. Additional fees including, but not limited to, taxes, freight, setup and delivery charges may apply. Customers must take delivery prior to the end of the program period. Some customers will not qualify. Some restrictions apply. Offer available on new equipment only. Prior purchases are not eligible. Offer valid only at participating Dealers. Offer subject to change without notice. See your dealer for details. © 2020 KIOTI Tractor Company a Division of Daedong-USA, Inc.



Celebrating PONTIAC AGRICULTURE

Netherleigh — From p. 21

Millie thought of Amelia as her daughter and they remained close as Amelia grew and eventually married Phil's grandfather, Gilbert Bretzloff. Gilbert and Amelia had three children (including Phil's mother Carol) who spent many summers on the farm.

At the age of 89, Millie died and left Netherleigh to Amelia. They continued to raise livestock and work the land until it was sold to David and Carol (Phil's parents) who raised livestock. David retired and rented the land to a neighbour for hay and pasture over 20 years ago. Carol and David have one son, Phil.

"When our first son Mason was born, my father bought a small flock of laying

hens so he and Mason could collect the eggs. Unfortunately dad was diagnosed with cancer soon afterwards. I decided to keep the hens and started my daily visits to the farm to chore and spend time with my parents. Over the next three years, the 12 laying hens turned into 80 and we brought cattle and pigs, meat chickens, and turkeys back to the farm. We began selling meat and vegetables at local farmers markets and started a small meat delivery subscription system. My father loved seeing the farm come alive again and even as he fought cancer, he would check the cattle daily, cut hay, and do whatever he could to help," said Phil.

David passed away in

August 2017. "I was the first child born in that red brick farm house that had stood for over 100 years and I feel very lucky to be farming the same 100 acres my family has worked for five generations," continued Phil.

As the children grow, Alina and Phil are finding more ways to involve them in the farm and work together as a family. "They are very hands-on and love helping to feed and care for the animals. We recently added sheep and rabbits to our farm, which they are taking the lead on (with help from us!)." Alina told the *Journal*, noting she and Phil love seeing their kids' personalities evolve as they tackle farm life.

"Our youngest, Davey, is the tractor kid who will



SUBMITTED

Davey feeds a newborn calf.

spend all day with dad in the tractor. Amelie, our middle child, is the animal kid; she's happiest singing to the chickens while cuddling one of our rabbits. Mason, our oldest, is the engineer, designing and building everything that makes farm work a bit easier," continued Alina.

Both Alina and Phil are teachers and Phil is also a municipal councillor. How does farming fit in with all

that? "The time on the farm, for the most part, balances well with the other things that keep me busy. I honestly find the routine of daily chores and the physicality of much of the work on the farm a great addition to every day. Plus the animals don't talk back," joked Phil.

While juggling it all isn't easy, Alina is grateful. "We feel very lucky to be connected to this land that has been

in the family for generations. There's something really special about working with your children in the barn that was built by their great-great uncle, tending the land that has been cared for by their grandparents and great grandparents. It keeps us very busy – there's never a boring day in the life of a farmer - but we wouldn't trade it for anything!" she concluded.

MADE IN CANADA
FABRIQUÉ AU CANADA

SUMMER-END FREE ACCESSORY EVENT

Aug 1 - Sep 30, 2020

Purchase any **WX Series Log Splitter***

UP TO \$330 VALUE

Receive a **FREE**
4-Way Wedge

*WX200, WX300, WX400, WE200 Series do not qualify.
View full details at WallensteinEquipment.ca

Available at:

Huckabones Equipment
16002 HWY 17
Corbden, ON
613-631-2708
Huckabones.com

BED in a BOX!

starting at \$199

VISIT THE MATTRESS DEPOT,
WE'LL HELP MAKE YOUR DREAM HOME A REALITY!

Ashley
HOMESTORE
select

THE MATTRESS DEPOT

10 Mathews Ave., Pembroke
ashleyhomestoreselect.ca
613-629-5464

QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!

Remembering Evert Hodgins

JUDY SPENCE

THORNE — On August 7, Evert Hodgins lost his life when a tree branch fell from high above and struck him. A lumberman with over 50 years of experience, he was working three kilometers in the bush when the accident happened.

Hodgins called his wife after the accident and asked that she mobilize his son

Chris and nephew Rick Leaders, a first responder, because the two are experienced bushmen familiar with the area and would be able to locate him. They called 911 and first responders from Otter Lake, Thorne and Mansfield responded. Hodgins was taken to the Pontiac Hospital in Shawville where he was stabilized, but unfortunately he succumbed to his injuries en route to Hull.

"He loved telling stories about the Pontiac's history," recalled Debra Miron, Hodgins' wife of 42 years. Bill Miron, his brother-in-law, recounted how he looked up to Hodgins like a big brother. "When I was 11, Evert, who was a few years older, took me for a canoe adventure. Huge dried stretches turned our hour adventure into an 8-hour portage. Evert made it

into a lesson on how settlers navigated inland waterways. We both had a good laugh," he said.

Locals also knew Hodgins from the band, 'Evert and the Sidekicks'. "He played anything with strings: fiddle, guitar, banjo and the juice harp," said his wife, adding that he sang 'You Are My Sunshine' every night to put his children Melanie and Chris to sleep.

Melanie says the family takes the support received from the community to heart.

"He was well respected. It really helps us get through our grief. Now he'll be an angel watching over his granddaughter Delilah who is fighting leukemia. I know he'll whisper 'You Are My Sunshine' into her ear at bedtime like he did to Chris and I," she said.

Those who wish to honour Evert Hodgins' memory with a donation can visit the 'Fight for Delilah Grace' GoFundMe page. A celebration of life will be held in September.



SUBMITTED

Evert Hodgins, an experienced lumberman, was killed in a bush accident in early August.

COVID — From p. 2

CEGEP and university students will do a mix of in-school and online learning.

Procedures for students with symptoms

If a student shows symptoms while in class, they are automatically isolated and a single staff member cares for them while waiting for the parent; all are equipped with PPE. If a student tests positive, anyone considered to be at moderate to high risk is removed from the school and tested.

In all cases when a student shows symptoms or tests positive, the parent must call the COVID hotline and follow all public health directives, including isolation measures. All parents will be informed if a student within the school tests positive for COVID, and plans will be in place for a seamless transition to distance learning if a classroom or school has to be temporarily closed; students not at school will be provided with pedagogical support.

In the event of several cases of COVID-19 in the same class or if the outbreak involves several classes, regional public health authorities provide the school with detailed instructions, including recommendations as to whether a classroom or school should be closed.

Busing

With buses limited to two people per seat (preferably from the same family) and the first row unused if a protective barrier behind the driver isn't installed, those registered in adult education will not be offered transportation this year.

"In the past, if there was room, adult ed students could use the bus, but now with COVID and a max of 44

people per bus, we are very tight on busing," said Dubeau, noting the decision will be reevaluated as the pandemic evolves.

For the CSSHBO, it will be determined on a case-by-case basis depending on the amount of room on each bus.

A word from the school boards

Although Dubeau is confident the board will be prepared to welcome students starting August 27, he has a number of concerns, starting with the safety of students and staff: staffing (some teachers are exempt from returning during a shortage period); communication (confusion when parents hear news from Ontario where procedures are different); and the long-term mental health impacts from living in a stressful time. "The return in May gave us an idea of what's to come so we got a head start on the planning phase and training staff," he said.

Dubeau said schools decide whether to implement staggered re-entry dates or break/lunch hours. "Some of our schools have over 400 students while some have around 35. The decisions will be based on their local context," he added.

School boards have until September 15 to submit their emergency plans to the government. A lack of internet service is one major obstacle that will have to be overcome in the event of a shutdown.

"There are a lot of dead zones in the Pontiac or places with really poor access, but there's no quick answer because it's an infrastructure problem. It will be up to the schools to find alternative means to reach students," Dubeau told the *Journal*. These can include mail outs, phone

calls, directing students to public locations with internet access, or possibly allowing a limited number of students in the school.

The CSSHBO is implementing a gradual reentry in its elementary schools, starting August 31 with grades 1 and 2. "We made this decision out of concern for the smooth running of the school to accommodate 100% of its students. Despite the resumption of elementary school last spring, only 30% of the students attended," said the organization in a statement. High school starts back August 31.

CSSHBO Director Denis Rossignol said the plan for returning to school has been thoroughly analyzed and thought out to ensure everyone's safety. "The schools and staff are ready. The message we have to remember is that we're going to have a great start to the school year. Parents can send their children to school without fear," he said.

At École secondaire Sieur-de-Coulonge, logistics, limiting travel and organization are being prioritized. "We're working to ensure students move around the school as little as possible. Apart from special classes, we want to form a kind of bubble to protect everyone," explained Rossignol. Students were invited to an information meeting on August 26 about the start of the new school year.

Government funding

Quebec Education Minister Jean-François Roberge announced on August 17 that \$20 million will be invested in three measures to help students catch up and cope with lost school time due to the pandemic: hire an additional

350 teachers and tutors to coordinate catch-up courses and help students with homework; fast-track students with special needs into necessary programs; and launch a major advertising campaign to encourage students to pursue education rather than drop out because they are behind.

On August 20, the feds announced they are extending the Canada Emergency Response Benefit (CERB) into September (max 28 weeks), before claimants are transitioned to an overhauled Employment Insurance system starting September 27. The transition will be automatic in most cases and the minimum number of hours required to qualify was reduced to 120 for a minimum payment of \$400 per week. The government is also freezing the EI premium rate for two years for both individuals and businesses.

There are also three new EI benefits: Canada Recovery Benefit (max 26 weeks at \$400 per week for self-employed, gig, contract workers, or those who are not eligible for regular EI but still can't return to work); Canada Recovery Sickness Benefit for those who don't have paid sick leave so they can stay home when sick or in quarantine without losing pay (max 2 weeks at \$500 per week); and the Canada Recovery Caregiving Benefit which pays \$500 a week for 26 weeks (one person per household able to claim at a time) for those who have to stay home to care for a loved one due to pandemic related reasons.

Preparing for a second wave

The province unveiled a nine-point plan in preparation for a potential second

wave, August 18. An emergency fund of \$106 million has been earmarked to hire 1,000 employees for contact tracing.

The measures in the plan include: a manager responsible for each long-term care home (CHSLD); home support services adapted to users' needs; massive recruitment of CHSLD workers; stopping workforce mobility

throughout the system; reducing screening process times; assigning a person in each facility to prevention and infection control; supporting optimal services in surgery, endoscopy and medical imaging; ensuring sufficient reserves of PPE supplies; and reaching the entire population through targeted communications tailored to different audiences.

We are looking for participants!

Program will only be offered in English
Contact Marielle at 819-689-2878
or by email at wpconnects@gmail.com

Are you:

- Between 15 and 30 years of age
- Unemployed
- Need to improve and upgrade your job, computer and life skills
- Ready to commit to a 21 week paid program including 6 weeks of preparation for the job market as well as 15 weeks of work placement

Program start date: September 1, 2020

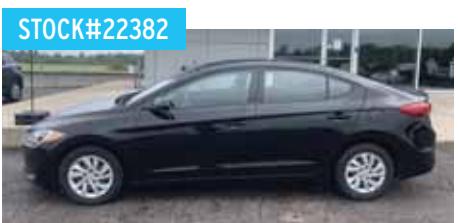


The ABCs of going back to school safely

From assigning **one classroom per group** and **handwashing** to solutions to ensure **all subjects are taught** and **increased support** for students, we've adopted measures for a safe and successful school year.

See the FAQs

[Québec.ca/back-to-school](https://quebec.ca/back-to-school)



2017 HYUNDAI ELANTRA GL
HEATED SEATS

\$14,444*
+HST & LIC 84 MTH

\$98*
BIWEEKLY

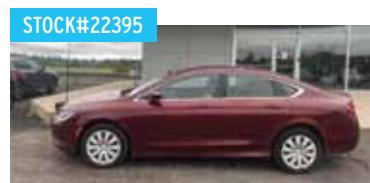


2015 MAZDA3 SPORT GS
BACKUP CAMERA . MANUAL

\$10,944*
+HST & LIC 72 MTH

\$84*
BIWEEKLY

PRICE SELLS AT EDWARDS **mazda** YOUR USED CAR SUPERSTORE



2015 CHRYSLER 200 LX
AUTO

\$11,444*
+HST & LIC 72 MTH



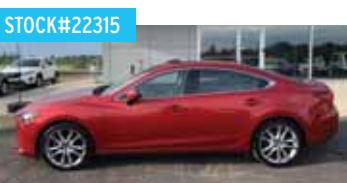
2016 NISSAN MAXIMA SR
LEATHER . BACKUP CAMERA

\$21,644*
+HST & LIC 84 MTH



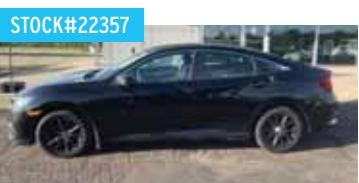
2014 BMW 320i XDRIVE
LEATHER . AWD . HEATED SEATS . ROOF

\$15,344*
+HST & LIC 72 MTH



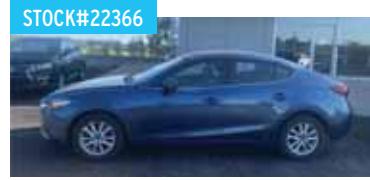
2014 MAZDA6 GT
38,000 KM . LEATHER . ROOF . BACKUP CAM

\$15,944*
+HST & LIC 72MTH



2016 HONDA CIVIC LX
MANUAL . BACK UP CAMERA . HEATED SEATS

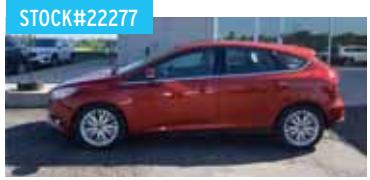
\$14,944*
+HST & LIC 84 MTH



2018 MAZDA3 GS
MANUAL . ROOF . BACKUP CAM . HEATED SEATS

\$18,444*
+HST & LIC 84 MTH

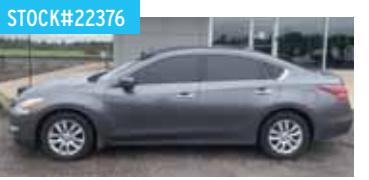
\$125*
BIWEEKLY



2018 FORD FOCUS TITANIUM
LEATHER . ROOF . BACKUP CAM . HEATED SEATS

\$18,444*
+HST & LIC 84 MTH

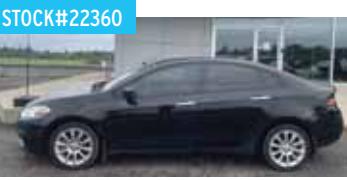
\$125*
BIWEEKLY



2015 NISSAN ALTIMA 2.5 S
AUTO . BACKUP CAMERA

\$11,944*
+HST & LIC 72 MTH

\$92*
BIWEEKLY



2016 DODGE DART LIMITED
LEATHER . BACKUP CAMERA

\$13,944*
+HST & LIC 84 MTH

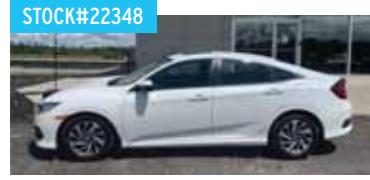
\$95*
BIWEEKLY



2013 VOLKSWAGEN JETTA
2.0L TRENDLINE . HEATED SEATS

\$6,900*
+HST & LIC 60 MTH

\$62*
BIWEEKLY



2017 HONDA CIVIC EX
ROOF . HEATED SEATS . BACKUP CAMERA

\$18,888*
+HST & LIC 84 MTH

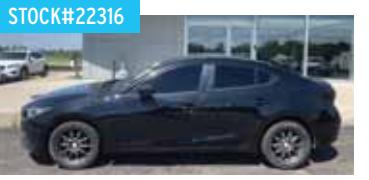
\$128*
BIWEEKLY



2016 KIA FORTE 1.8L LX
HEATED SEATS

\$12,944*
+HST & LIC 84 MTH

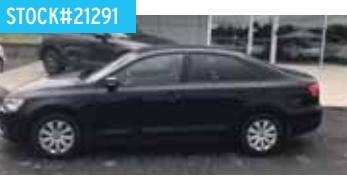
\$88*
BIWEEKLY



2016 MAZDA3 GX
MANUAL . BACKUP CAM

\$10,944*
+HST & LIC 84MTH

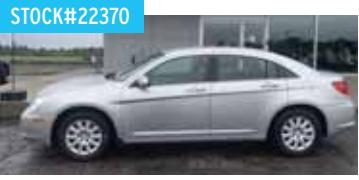
\$74*
BIWEEKLY



2014 VOLKSWAGEN JETTA
2.0 TDI TRENDLINE+ (A6) . DIESEL

\$10,500*
+HST & LIC 72 MTH

\$81*
BIWEEKLY



2010 CHRYSLER SEBRING LX
AUTO

\$5,944*
+HST & LIC 48 MTH

\$65*
BIWEEKLY



2016 RAM 1500 ST
4X4 . CREW CAB . 5.6 FT. BOX

\$29,944*
+HST & LIC 84 MTH

\$203*
BIWEEKLY



2015 GMC SIERRA 1500
4X4 . DOUBLE CAB . 6.6 FT. BOX

\$30,188*
+HST & LIC 72 MTH

\$232*
BIWEEKLY



2017 GMC SIERRA 1500 SLE
4X4 . CREW CAB . 6.6 FT. BOX

\$33,944*
+HST & LIC 84 MTH

\$230*
BIWEEKLY



2018 RAM 1500 SLT 4X4
CREW CAB . 5.6 FT. BOX . EX DAILY RENTAL

\$32,444*
+HST & LIC 84 MTH

\$220*
BIWEEKLY



2016 RAM 1500 SPORT
4X4 . QUAD CAB . 6.3 FT. BOX

\$33,444*
+HST & LIC 84 MTH

\$227*
BIWEEKLY

EDWARDSMAZDA.CA . 613.735.0166 . 1433 PEMBROKE ST W, PEMBROKE

*Prices & Payments are plus HST & Lic. For example \$10,000 financed over 60 months at 5.99%: Payment would be \$89.29 biweekly. Cost of borrowing is \$1598.20 O.A.C. *Edwards Mazda is not responsible for pricing, vehicle operation or mileage errors printed in this ad. *Contact dealer for more information. *All cash deals are price of vehicle + applicable provincial taxes. *Terms & rates are current to time of print.

New Bishop welcomed at Diocese of Pembroke

PETER L. SMITH

PEMBROKE — A special ceremony was held July 3 at St. Columbkille Cathedral to welcome Bishop Guy Desrochers as the new Bishop for the Diocese, which includes the Pontiac's catholic parishes. He takes over the role from former Bishop Michael Mulhall.

His vocation to the priesthood came later in life: Desrochers hadn't been to a church since he was 14 years old and struggled with drugs and alcohol. Everything changed at age 24 when his father became ill, and his life was transformed. During that time, Desrochers obtained a specialization in fine and commercial arts (1972) from Algonquin College in Ottawa and worked as a graphic designer for seven years for Le Droit newspaper.

He obtained his Masters of Divinity in Theology (1989) from Laval University and was



A special ceremony was held July 3 at St. Columbkille Cathedral to welcome Bishop Guy Desrochers as the new Bishop for the Diocese.

ordained on January 7, 1989 at age 32; he served in various religious roles until 2018 when he was appointed Auxiliary Bishop for the Diocese of Alexandria-Cornwall. On

August 1, 2019 he was named Vicar General and Coordinator for Pastoral Services for the French Sector and Coordinator of Consecrated Life of the Archdiocese of Ottawa. In

November, he was also named Coordinator for Pastoral Services (English) and Vicar for national language parishes, communities and faithful of the Archdiocese of Ottawa.

MRC —— From p. 6

Conflict of interest?

The council of mayors voted on members of the new MRC Lafontaine National Park committee after the former committee was dissolved because of Mayor Serge Newberry (Calumet)'s conflict of interest as owner of two properties in the area. The MRC reported the issue to the Commission municipale du Québec (CMQ). Alice Pieschke (pro-mayor of Calumet Island), Beauregard, Mayor Alain Gagnon (Bryson), and Mayor Donald Gagnon (Chichester) are the members; Newberry claimed the CMQ decided no conflict of interest existed and he requested a seat. The vote on Newberry's inclusion was deferred until he provides official documentation from the CMQ.

According to Isabelle Rivoal, CMQ spokesperson, Newberry's file isn't closed. "Following [our] investigation, it was not deemed opportune to continue this investigation and cite this elected official for conflict of interest. A file at the

Commission is never closed. At any time, the investigation may be resumed. New elements could cause the Commission to re-evaluate the current situation," she explained.

Expenditures approved

The mayors adopted the project priorities for \$127,000 through the Programme d'aménagement durable des forêts (PADF), but decided to hold off on awarding Fibre Pontiac, the organization exploring the Biomass project, \$50,000 until the business meets with the mayors. Since 2013, \$768,493 has been spent through Fibre Pontiac. "I have a responsibility for accountability; I scrutinize the budget and want the mayors to always be aware of what we're spending. We want to ensure that when we spend money, there's a good return and it's well used. A lot of money has been spent and we want to know specifically what the plans are and the timelines," said Warden Jane Toller.

Five culverts, mostly in the St-Patrice area of the TNO, will be replaced for a total of \$225,000. The gov-

ernment will cover 90% and the remaining \$24,500 will be taken from the TNO budget. The MRC will also partner with ZEC Pontiac to repair a culvert in its territory and cover 50% of the \$8,000 total.

The Culture pour tous program is providing a maximum of \$10,000 to fund seven arts and culture activities in the MRC during Culture Month from September 25 to October 25. These include drive-in movies in a number of municipalities, activities for seniors, performing arts workshops through the Maison des Jeunes, and an art event by the Pontiac Artists' Association.

Announcements

The license bureau is now open from Tuesday to Friday by appointment. The MRC building is still closed to the public, but appointments can be made to see an employee.

The annual auction for properties with unpaid taxes will be held November 12.

A temporary employee will be hired to inspect buildings under the region's Fire Safety Cover Plan. With three MRC Pontiac fire depart-

ments certified to conduct water rescues, the mayors will create a concerted response plan for the entire MRC.

Members of the committee working with Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) concerning the Pontiac Community Hospital's obstetrics unit will meet the week of August 24 to get an update from CISSSO about the status of the unit, which is supposed to reopen in September. Toller, who has said before that the reopen-

Pontiac council discusses snow removal and ball field lighting

MO LAIDLAW

MUNICIPALITY OF PONTIAC — Council held a special meeting, August 9 at the Luskville Community Centre, observing physical distancing and wearing masks. Councillors McKay, Barber and Patry, Mayor Joanne Labadie and Director General Pierre Said took part.

The main purpose of the meeting was to pass a resolution to ask for tenders for snow removal in the Luskville area from Tremblay/Crégher to Kennedy, (sector F). The contract is expected to be above \$100,000, so it was listed on Québec's electronic tendering system (seao.ca) immediately.

Another item was to award a contract to supply lighting at Luskville Recreational Park. The lowest bid was from Lumens LED Inc. for \$37,306. Two more steps are required: acquire posts for the lights and installation by an electrician. The project will be paid by the Blue Jays Fund and the Québec Ministry of Education.

The regular meeting was held August 25 and a report will follow in the next edition.

ing will likely be delayed, said there should be an official announcement soon and the MRC will be working to develop incentive packages to attract hospital workers.

MACGREGOR CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED

Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com



Free French Classes

Interested in improving your French ?



The Regional Association of West Quebecers is offering:

VIRTUAL FRENCH-SECOND LANGUAGE CLASSES

- Classes are free of charge to members of the RAWQ
- 10-week session starting the week of September 28th to December 3rd
- Levels offered: Beginner, Beginner (Advanced), Intermediate, and Conversational French
- Classes will run for 1 hour per week at either 6:30pm or 7:30pm

Registration for the fall session will be open from Tuesday, September 2 to Friday, September 11 online at www.westquebecers.ca

Space is limited, register early.

Email: fsl@westquebecers.ca | Phone: (819) 682 9602



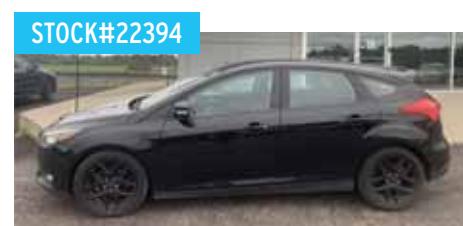
2016 JEEP CHEROKEE SPORT
AUTO

\$13,444*

+HST & LIC 84 MTH

\$91*

BIWEEKLY



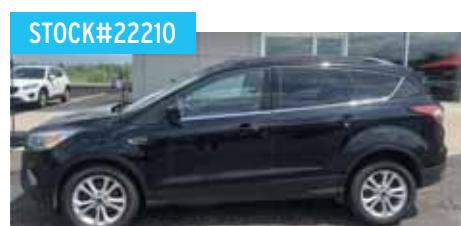
2016 FORD FOCUS SE
BACKUP CAMERA . HEATED SEATS

\$9,944*

+HST & LIC 84 MTH

\$68*

BIWEEKLY



2017 FORD ESCAPE SE
BACKUP CAMERA . HEATED SEATS

\$13,544*

+HST & LIC 84 MTH

\$92*

BIWEEKLY



2016 CHRYSLER TOURING-L
7 SEATER. LEATHER. BACKUP CAM. HEATED SEATS

\$20,944*

+HST & LIC 84 MTH

\$142*

BIWEEKLY



2017 NISSAN ROGUE SV
AWD . BACKUP CAMERA

\$20,444*

+HST & LIC 84 MTH



2017 MITSUBISHI OUTLANDER ES
4X4 . BACKUP CAM . HEATED SEATS

\$19,944*

+HST & LIC 84 MTH

\$135*

BIWEEKLY



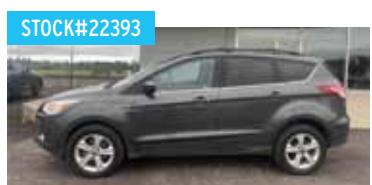
2016 CHEVROLET TRAX LS
AUTO

\$12,944*

+HST & LIC 84 MTH

\$88*

BIWEEKLY



2016 FORD ESCAPE SE
4X4 . BACKUP CAMERA . HEATED SEATS

\$16,944*

+HST & LIC 84 MTH

\$115*

BIWEEKLY



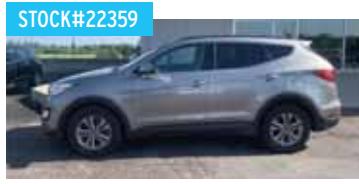
2016 TOYOTA RAV4 LE
AUTO

\$17,944*

+HST & LIC 84 MTH

\$122*

BIWEEKLY



2015 HYUNDAI SANTA FE SPORT
2.4 PREMIUM . HEATED SEATS

\$16,944*

+HST & LIC 72 MTH

\$130*

BIWEEKLY

PRICE SELLS AT EDWARDS mazda



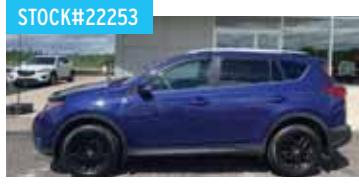
2018 DODGE GRAND CARAVAN
CVP/SXT . 7 PASSENGER

\$19,944*

+HST & LIC 84 MTH

\$135*

BIWEEKLY



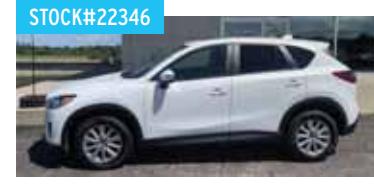
2014 TOYOTA RAV4 XLE
AWD . ROOF . BACKUP CAMERA

\$17,944*

+HST & LIC 72 MTH

\$138*

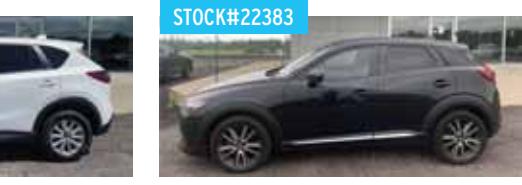
BIWEEKLY



2015 MAZDA CX-5 GS
AWD . ROOF . BACKUP CAM . HEATED SEATS

\$16,944*

+HST & LIC 72 MTH



2016 MAZDA CX-3 GT
AWD . ROOF . BACKUP CAMERA

\$15,888*

+HST & LIC 84 MTH



2017 DODGE JOURNEY CROSSROAD
AWD . LEATHER . BACKUP CAMERA

\$20,944*

+HST & LIC 84 MTH



2017 GMC TERRAIN SLE-1
BACKUP CAMERA

\$16,944*

+HST & LIC 84MTH



\$115*

BIWEEKLY



2018 RAM 1500 ST
4X4 . QUAD CAB . 6.3 FT. BOX

\$30,944*

+HST & LIC 84 MTH

\$210*

BIWEEKLY



2017 FORD F-150 XLT
4X4 . SUPER CAB STYLESIDE . 6.5 FT. BOX

\$29,888*

+HST & LIC 84 MTH



2016 CHEVROLET COLORADO LT
4X4 . CREW CAB . 5 FT. BOX

\$29,444*

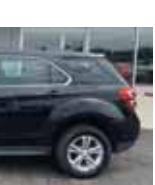
+HST & LIC 84 MTH



2017 CHEVROLET EQUINOX LS
BACKUP CAMERA

\$15,944*

+HST & LIC 84 MTH



2016 VW TIGUAN HIGHLINE
AWD . HEATED SEATS

\$16,844*

+HST & LIC 84 MTH

\$114*

BIWEEKLY

EDWARDSMAZDA.CA . 613.735.0166 . 1433 PEMBROKE ST W, PEMBROKE

*Prices & Payments are plus HST & Lic. For example \$10,000 financed over 60 months at 5.99%: Payment would be \$89.29 biweekly. Cost of borrowing is \$1598.20 O.A.C. *Edwards Mazda is not responsible for pricing, vehicle operation or mileage errors printed in this ad. *Contact dealer for more information. *All cash deals are price of vehicle + applicable provincial taxes. *Terms & rates are current to time of print.

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ Fax: 819-683-2977 ~ notice@journalpontiac.com
5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / For Sale

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

SERVICES

LOUEZ NOTRE ÉQUIPE!
Besoin de main-d'œuvre pour des travaux forestiers ou d'autres tâches manuelles?
POUR UNE ESTIMATION GRATUITE - Appelez Sortir du bois : 819-648-2008.

RENT OUR CREW! Need manpower for forestry services or other manual tasks? **FOR A FREE ESTIMATE** - Call Sortir du bois: 819-648-2008.

MOBILE BOAT WINTERIZING and SHRINK WRAPPING service. We come to your home or cottage. Experienced, Reliable. To book winterizing and wrapping for Sept 17 - Oct 26. Text Johnny B at 613-298-1767.

YARD SALE

ANTIQUE & COLLECTIBLE SALE - Every Saturday & Sunday, 9am - 4pm both days. 10,000 sq.feet of Barns Full of Treasures. 1144 route 148, Campbell's Bay, Qc. André Chrétien 819-648-2512. **ALWAYS BUYING CALL US!**

OFFRE D'EMPLOI / Job Offer

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

PRIÈRE / PRAYER

MERCI MON DIEU - Dites 9 "Je vous salut Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

R.M.

FOR SALE

CRANE EQUIPMENT - BOOM TRUCKS
29 to 92' Plus, Certified, International, Sterling, Western Star, Etc.
GOTCHA AUTOMATIC SLING RELEASE
2.5 ton to 40 ton.
BELARUS 820 4WD
Call 1-877-538-3018.

EN MÉMOIRE



**RONALD BERTRAND
"PUNCH"**
DÉCÉDÉ LE 25 AOÛT 2010

10 ans déjà, 10 ans sont passés... mais le temps n'a pas effacé les doux souvenirs passés avec toi. Malgré les années, le grand vide est toujours présent aujourd'hui, depuis le 25 août 2010. Il y a plein de choses qui se sont passé mais on a su les surmonter en famille et en se tournant vers toi, notre précieux ange gardien. Tes 2 petits-enfants, il y a de quoi en être fier, on leurs transmet l'amour que tu nous as donné et les valeurs de vies que tu nous as montrées et ils sont devenus nos rayons de soleil de tous les jours, pour eux tu es l'étoile la plus brillante dans le ciel... pépé continue de briller pour Mathieu et Maude. Tu nous manque à tous énormément mais on sait que tu es toujours à nos côté. De la haut babe, dad et pépé continue à veiller sur nous tous comme tu fais si bien. On t'aime et ce l'infini.

Sylvia, Melvin (Louise), Marcel, Martine (Marc), Mathieu et Maude

NOTICE



Tiziana Fortin Rompelberg
305 D Mainstreet, Shawville
819.319.3288
Tizianarcenciel@gmail.com

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE
* TISSU PROFOND * REIKI
* MASSAGE SUÉDOIS
* TRAITEMENTS DU BAS DU DOS
* TRAITEMENTS DU NERF SCIATIQUE

MASSAGE THERAPY
* DEEP TISSUE * REIKI
* SWEDISH MASSAGE
* LOWER BACK TREATMENTS
* SCIATIC NERVE TREATMENTS

NOTICE

Quels sont vos projets pour votre séjour "Staycation", d'été 2020 ?

What are your plans for your 2020 Summer Staycation?

Visitez / Visit
www.pontiacjournal.com
dites-nous ce que vous en pensez ~ to let us know what you think

NOTICE



**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
2019-2020**
AVIS DE CONVOCATION

Vous êtes invités à participer à l'assemblée générale annuelle du CPE 1-2-3 Picabou qui se tiendra le lundi, 21 septembre 2020 à 19 h 30, au siège social situé au 242, rue Lévesque, Mansfield.

Les points à l'ordre du jour de cette réunion seront :

1. Mot de bienvenue et vérification du quorum
2. Election d'un président et d'un secrétaire d'assemblée
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Lecture et adoption du procès-verbal de l'A.G.A. du 20 juin 2019
5. Présentation et ratification du rapport financier annuel 2019-2020
6. Présentation et adoption du rapport annuel d'activités 2019-2020
7. Election des administrateurs
8. Nomination d'un vérificateur externe
9. Période de questions
10. Levée de l'assemblée générale annuelle

Tel que spécifié à l'article 14 des règlements de la corporation, seuls les membres ordinaires en règle ont droit de vote et le droit d'être élu pour siéger au sein du conseil d'administration. L'adhésion, au coût de \$5 annuellement, doit avoir été payée au préalable.

De plus, pour s'assurer du respect des consignes à suivre lors d'un rassemblement, émises par la Santé publique du Québec, en lien avec la pandémie de la covid-19, nous vous demandons de bien vouloir communiquer avec madame Carole St-Arnaud au 819-683-3333, poste 21 afin de lui faire part, avant le 14 septembre 2020 de votre intention de participer à l'A.G.A. Ainsi, nous serons en mesure d'organiser la salle pour la tenue de l'assemblée générale annuelle en toute sécurité.

Espérant avoir le plaisir de vous rencontrer lors de notre A.G.A., nous vous prions d'agréer nos respectueuses salutations.

Josée Drapeau, Présidente

NOTICE

WORSHIP SERVICE

The Shawville United Church Council is very pleased to announce that a Church Service will be held in the Shawville United Church, at 11:00am on Sunday, September 13, 2020.

All Government Directives on safe gathering (such as a mask wearing and safe distancing) will be respected. All Welcome!

TENDER



CALL FOR TENDER Cafeteria Services for Dr. S. E. McDowell Elementary School

This service is opening commencing mid-September 2020. Limited kitchen resources available – new contract holder will require own preparation space and equipment.

For an electronic bid description and information package (packages will be available as of August 24th), please contact mcdowell@wqsb.qc.ca.

No phone calls will be accepted at this time. Interested parties must forward completed application **no later than September 4th**.

Thank you in advance for your interest.

DEMANDE DE SOUMISSIONS / TENDERS



MUNICIPALITÉ DE SHEENBORO

59, chemin Sheen, Sheenboro, QC J0X 2Z0

DEMANDE DE SOUMISSIONS PUBLIQUES POUR LE CONTRAT DE DÉNEIGEMENT 2020-2021, POUR LES CHEMINS MUNICIPAUX

La Municipalité de Sheenboro acceptera les soumissions pour le contrat de déneigement : « DÉNEIGEMENT ET L'ENTRETIEN D'HIVER DU RÉSEAU ROUTIER DE LA MUNICIPALITÉ DE SHEENBORO »

Les documents d'appel d'offres sont disponibles sur le site WEB du SEAO – Système électronique d'appels d'offres du gouvernement du Québec (www.seao.ca).

Toutes les soumissions doivent être reçues au bureau de la Municipalité au 59, chemin Sheen, Sheenboro, QC, J0X 2Z0 avant ou au plus tard le 15 septembre 2020 à 16 h. Les soumissions seront ouvertes cette même date à 16 h 30.

La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec la directrice générale, par courriel : dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca ou en composant le 819-689-5022.

PUBLIC TENDERS FOR THE SNOWPLOWING CONTRACT 2020-2021

The Municipality of Sheenboro will be accepting sealed bids for: SNOWPLOWING & WINTER MAINTENANCE CONTRACT FOR THE MUNICIPAL ROADS OF THE MUNICIPALITY OF SHEENBORO

The documents required to complete your tenders are only available via the SEAO website, the Quebec Government electronic tender site at www.seao.ca.

All tenders must be received at the Municipal office located at 59, chemin Sheen, Sheenboro, QC, J0X 2Z0 on or before September 15th at 4:00 PM. Tenders will be opened that same day at 4:30PM.

The Municipality does not undertake to accept either the lowest or any of the bids received.

For more information, please contact the Director General, via email: dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca or by phone: 819-689-5022.

NOTICE

**Traditional Chinese Medicine Acupuncture**

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohn's, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377

Book Online: www.BlaiseRyan.com

~ Insurance Receipts Provided ~

NOTICE

**APPEL À PROJETS STRUCTURANTS
POUR AMÉLIORER LES MILIEUX DE VIE
DU FONDS RÉGIONS ET RURALITÉ (FRR)**

La MRC de Pontiac met à disposition des organismes du Pontiac une somme de plus de 424 000\$ pour la réalisation de projets structurants qui ont pour objectif d'améliorer la qualité de vie des citoyens.

Les OBNL, coopératives, conseils de bandes de communautés autochtones et municipalités intéressées sont invités à communiquer avec le département de développement économique de la MRC de Pontiac pour prendre rendez-vous :

- Par téléphone au (819) 648-5689 au poste 122
- Par courriel à c.kluke@mrcpontiac.qc.ca

Les propositions de projets seront acceptées à partir du 26 août 2020. Les personnes intéressées à déposer une proposition doivent rencontrer un commissaire au développement économique au plus tard le 22 septembre 2020. La date limite pour le dépôt des demandes est le 23 septembre 2020 à 12 h.

Pour de plus amples informations concernant ce programme et pour consulter le formulaire de demande, veuillez visiter le site web de la MRC Pontiac au <http://www.mrcpontiac.qc.ca/programme/fonds-regions-et-ruralite-frr/projets-structurants/>.

**CALL FOR DEVELOPMENT PROJECTS
TO IMPROVE LIVING ENVIRONMENTS
REGIONS AND RURALITY FUND (FRR)**

The MRC Pontiac has more than \$424,000 available to local organisations for the implementation of sustainable development projects aimed at improving the quality of life of citizens.

Non-profit organisations, cooperatives, band councils of aboriginal communities and municipalities interested in applying to this program are invited to contact the MRC Pontiac's economic development department to schedule an appointment:

- By phone at (819) 648-5689 Ext.122
- By e-mail at c.kluke@mrcpontiac.qc.ca

Project proposals will be accepted as of August 26th, 2020.

Those interested in submitting a proposal must meet with a Commissioner for Economic Development no later than September 22nd, 2020. The deadline for applications is 12:00 noon on September 23rd, 2020.

For more information regarding this fund and to view the application form please visit the MRC Pontiac's website at <http://www.mrcpontiac.qc.ca/en/programs/regions-and-rurality-fund-rrf/growth-generating-projects/>.

NOTICE

**LA CLINIQUE VÉTÉRINAIRE
DU PONTIAC**

fermera ses portes le
vendredi 28 août 2020 à 19 h.

Les clients sont invités à demander le transfert du dossier médical de leurs animaux vers un vétérinaire qui acceptera de les prendre en charge. SVP téléphoner au 819 647-3945 avant le 27 août 2020.

**LA CLINIQUE VÉTÉRINAIRE
DU PONTIAC**

will be closing August 28th at 7pm.

Clients are invited to request the transfer of their animal's medical file to a veterinarian who will accept them.

Please call 819 647-3945 before August 27th, 2020.

NOTICE



Un organisme à but non lucratif
qui vient en aide aux jeunes du Pontiac.

**LE JARDIN ÉDUCATIF
DU PONTIAC**

A non-profit organization that
helps young people in the Pontiac.

**APPEL D'OFFRES EN PERSONNE POUR LE
JARDIN ÉDUCATIF DU PONTIAC**

LIEUX DES TRAVAUX : 1595, route 148, Litchfield, QC.

Jardin Éducatif du Pontiac
3 rue McCuaig
Campbell's Bay, QC.
TEL: 819-648-5402
Courriel : m.riopel_directionjep@outlook.com

Personne à contacter: Martin Riopel, Directeur Général

IL NOUS FAIT PLAISIR DE VOUS INVITER À SOUMISSIONNER POUR LES TRAVAUX de la construction d'un chemin et aussi de petits travaux au 1595, route 148 à Litchfield, QC J0X 1K0

Directives aux soumissionnaires et conditions particulières :

Pour que votre soumission soit acceptée, vous devez vous présenter à la rencontre sur le terrain, qui se tiendra le 22 Septembre 2020 à 9 h.

Votre soumission devra être déposée en personne, par la poste ou par courriel au plus tard le 29 septembre à 17 h 00.

**TENDER IN PERSON FOR THE
JARDIN ÉDUCATIF DU PONTIAC**

PLACE OF WORK: 1595, route 148, Litchfield, QC.

Jardin Éducatif du Pontiac
3 rue McCuaig
Campbell's Bay, QC.
TEL: 819-648-5402
Email: m.riopel_directionjep@outlook.com

Contact person: Martin Riopel, Managing Director

It is with great pleasure that we would like you to bid on the construction of a road and small works to do around the grounds at 1595 Route 148 in Litchfield, QC J0X 1K0

Special conditions and, instructions to tenderers:

For your bid to be accepted, you must attend the field meeting, which will be held on September 22, 2020 at 9am.

Your bid must be submitted in person, by mail or email no later than September 29, 2020 at 5pm.

**CHANGEMENTS
REVISIONS**

Pour ajouter ou corriger l'information publiée dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2020** remplissez ce coupon et faites-le parvenir à

**JOURNAL DU PONTIAC,
5-289, RUE PRINCIPALE,
MANSFIELD, QC J0X 1R0**

ou téléphonez au **819-683-3582** ou par courriel : notice@journalpontiac.com

Village / Town:

Nom / Name:

Prénom / First Name:

Adresse / Address:

Télé:

Page _____ dans le / in the 2018 Télé-Pontiac

To add or correct information that was published in the **2020 TÉLÉ-PONTIAC** phone book, fill out this form and mail to:

**PONTIAC JOURNAL,
5-289, RUE PRINCIPALE,
MANSFIELD, QC J0X 1R0**

or call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com

LE DÉFI STAYCATION 2020 ! STAYCATION 2020 CHALLENGE!

Nous voulons tout savoir sur votre séjour de l'été 2020.

Envoyez-nous une photo, un poème, une histoire ou toute autre proposition créative pour Vie de Chalet 2021.

Un lecteur chanceux gagnera 50 \$ pour s'être vanté de son expérience estivale mémorable dans le Pontiac.

Envoyez vos soumissions par courriel à cottageliving@journalpontiac.com

We want to hear all about your summer 2020 staycation.

Send us a picture, poem, story or some other creative submission for Cottage Living 2021.

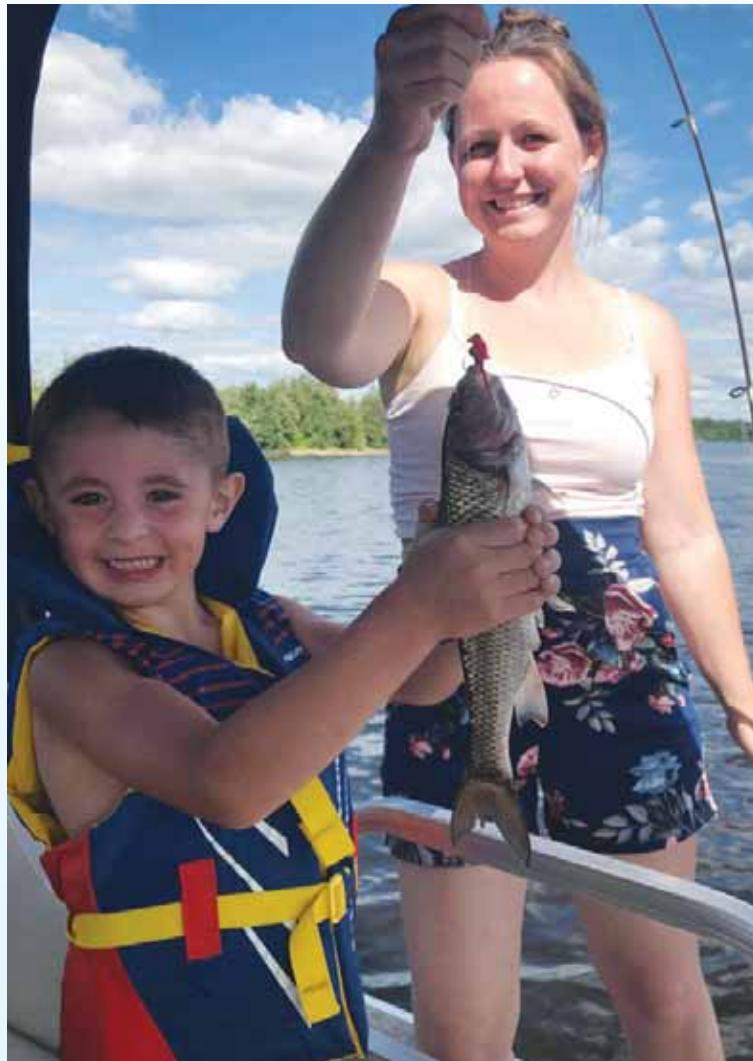
One lucky reader will win \$50 for bragging about their awesome summer experience in the Pontiac.

Email submissions to cottageliving@journalpontiac.com



Nous adorons pêcher sur la rivière des Outaouais parce que vous ne savez jamais ce que vous allez attraper, ce qui n'a pas vraiment d'importance pour les enfants tant qu'ils peuvent en attraper! Avec de nombreuses belles plages et des bancs de sable le long de son parcours, naviguer sur la rivière des Outaouais est également un excellent moyen de rencontrer des amis, de s'en faire de nouveaux et de créer des souvenirs inoubliables.

~ La famille Beauregard



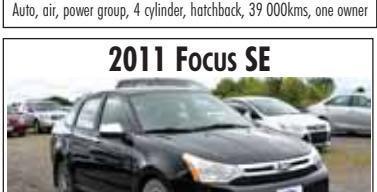
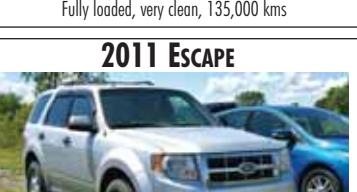
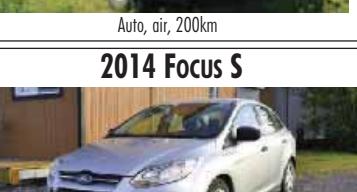
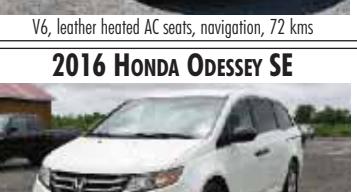
We love fishing the Ottawa River because you never know what you're going to catch, which really doesn't matter to kids as long as they're reeling them in! With many beautiful beaches and sandbars along its stretch, cruising the Ottawa River is also a great way to meet friends, make new ones, and create lifelong memories.

~ The Beauregard Family

SHAWVILLE FORD INC.

HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QC • 819-647-2721 • 1-888-333-2721

VISIT OUR NEW WEBSITE AT
shawvilleford.com

2009 TOYOTA RAV4 AWD  Auto, air, power group, 222 kms	2014 F250 XLT SUPERCREW 4x4  6.2L gas, auto, air, power group, one owner, 105 kms	2015 MITSUBISHI RVR 4x4  Auto, air, power group, 180 kms	2017 CHEVROLET TRAVERSE LT AWD  V6, power group, one owner, 82 kms	2014 CHEV SILVERADO 4x4  V8, 6" lift, 130 kms
2015 TOYOTA CAMRY  Auto, air, ONLY 70 kms	2008 RANGER SUPERCAB 4x4  Auto, air, runs well, 175 kms	2008 FUSION SEL  Power group, cruise, tilt, one owner, 175 kms	2011 KIA FORTE  Auto, air, CD, 198 kms	2013 NISSAN JUKE  Auto, air, power group, low kms, clean
2010 Focus SE  Auto, air, CD, 139 kms	2010 BMW 550i  120K	2014 FORD FIESTA ST  Manual, ST seats, 170 kms	2014 TOYOTA TACOMA 4x4  Auto, air, saffied, 190km	2013 KIA RIO  \$5,995 4 cylinder, auto, power group, sunroof, 200,000 kms
2013 DODGE 1500 LARAMIE SPORT  5.7 Hemi, heated leather seats, saffied, 1 owner, 148 km	2015 FUSION SE  Auto, one owner, very clean, 95,000 kms	2007 FORD RANGER  Supercab, 4x4	2014 HYUNDAI SANTE FE SPORT AWD  2.0, leather heated seats, moonroof, only 120kms	2017 F250 XL 4x4  6.2L gas, A/C, towing pkg, 33 km
2010 KIA FORTE COUPE  Manual, air, CD, 180 kms	2014 DODGE DART  Manual transmission, 127,000 kms	2017 CHEVROLET CRUZE  Auto, air, power group, 4 cylinder, hatchback, 39 000kms, one owner	2013 F-250 XLT DIESEL  Fully loaded, very clean, 135,000 kms	2010 MAZDA 5  Auto, air, 1 owner, runs well, 217 km
2014 ESCAPE SE AWD  2.0L ecoboost, one owner, ONLY 64 kms	2019 FORD FLEX SEL AWD  Leather htd seats, moonroof, nav, sport package, only 22kms	2011 Focus SE  Auto, air, power group, 120 kms	2011 ESCAPE  Auto, air, 200km	2017 EDGE TITANIUM AWD  V6, leather heated AC seats, navigation, 72 kms
2008 F250 XL 4x4  5.4L V8, air, ONLY 80 kms	2010 F-250 CREW CAB CABELLA 4x4  6.8L V10, clean truck, runs well, 160,000kms	2006 F150 XLT 4x4  \$1,995 V8, power group, 250 kms	2014 FOCUS S  4 cylinder, auto, air, one owner, 168 kms	2016 HONDA ODESSEY SE  Power group, rear camera, one owner, Only 55 kms
2004 F150 XLT 4x4  V8, hitch	2011 CHEVROLET SILVERADO 4x2  Auto, air, 170 kms	2008 RANGER SPORT 4x2  \$2,995 V6, one owner, 285 kms	2015 GMC SIERRA 4x4  6.0L SS, power group, 99 kms	2014 NISSAN PATHFINDER AWD  Auto, one owner, 147 kms